

...duelent a cheuer tous quant quil en conuient  
**L**e monde & son orgueil ont par leur sens plessie  
Par parim & par tout queurent tout esseie  
El se amissent en ordre bien se sont abessie  
Par ib, resont seigneur de ce quil ont lessie  
La cause qui fist seigneur Jacobins & cordeliers Du temps ayast Jehu  
**L**a cause seigneur Jacobins & cordeliers seigneurissent de ancien  
C'est l'ame semble pour quonk seigneurissent  
C'est un grant science en quor ib se nourissent  
C'est l'effault de la quele autres cleus se pourissent  
C'est quant aux biens mondains contre & au son flourishent  
**Les benefices sont donnez p' honneur & lignages suices**



# MALFERITS

L'EMPREMTA DEL TEMPS  
A LES BIBLIOTECES REBIUN

Combien que li home au temps femme tenue  
Aussi tost com la mort li encler la veue  
Comment quelle se soit bien ou mal manutenu  
A puis lame cheueue ne sera secourue  
**Q**ui ce doit pou se doit en telz amours fier  
Par ce semble un hant pour femme conchier  
A se deuoit amours tenir de maniere  
A y on se manast pour n'est oullier  
A y bien aueue ne se jamais en l'leue  
A y bien aueue le corps tousiours lame amene  
A y qui bien fut pour son pour son se  
A y ne faut  
**D**un poe pour leue laye faire leue femme leur deproient  
A y t'il y a cent liures quatre leur en ottoient  
**D**ant de surer diuerses leur moustrent a voir due

*reques mais prise pour  
dme vulcan pte sa femme en face avec*

Et aut y hurent a tant aguerrent  
ne le non veuient e sy jurent  
y n'is quant is sont leans venu  
y n'is a confusion et devent  
y n'is ne se peuent is tenu  
y n'is ce chesit pas chose devent  
y n'is sont trop mieulx pas qua la mort  
y n'is a les couvient a gair d'uel gair

**P**ur que la mort les en de  
Pur que la mort les en de

les que qui ot d'amm  
ou sen dam  
aut les ot  
autost



...forgier  
 ...deux enforgis  
 ...pays et hiez  
 ...soz epiez  
 ...Bucanie de sot  
 ...proute euz deux le ot  
 ...quant le lit posa  
 ...la femme de saouir  
 ...deux enforge  
 ...e firent feste  
 ...aperceurent  
 ...ent

Il·lustració de la coberta:

Guillaume de Lorris i Jean de Meun. *Roman de la rose*. S. XIV. BH Ms. 387

# MALFERITS

L'EMPREMTA DEL TEMPS  
A LES BIBLIOTEQUES REBIUN

# MALHERIDOS

LA HUELLA DEL TIEMPO  
EN LAS BIBLIOTECAS REBIUN

#### Organitza

Universitat de València  
Biblioteca Històrica  
Vicerectorat d'Investigació  
Centre Cultural La Nau

#### Comissariat

Mónica Pintado Antúnez. Restauradora del Servei de Biblioteques i Documentació (UV)  
Susana González Martínez. Restauradora del Servei de Biblioteques i Documentació (UV)

#### Textos

Mónica Pintado Antúnez  
Susana González Martínez  
Bárbara Barberá Matías (Universitat de València)

#### Coordinació bibliogràfica

Silvia Villaplana Traver

#### Coordinació tècnica

Elisa Millás Mascarós

#### Restauració

Luciano Pardo Pardo

#### Fotografia

Aránzazu Guerola Inza  
Eduardo Alapont

#### Disseny i maquetació

Espirelius

#### Traduccions i correccions

Servei de Política Lingüística de la Universitat de València

#### Agraïments

Universitat de València  
Biblioteca d'Humanitats Joan Reglà  
Arxiu Històric  
Museu de la Universitat de València d'Història Natural (MuseuHN)  
Museu Molí Paperer de Capellades  
Josep Lluís Martos

DL: V-1183-2022

---

Sala Duc de Calàbria

Biblioteca Històrica

Centre Cultural La Nau. Universitat de València

Del 19 de maig al 4 de setembre de 2022

#### Horari:

De dimarts a dissabte, de 10:00 a 14:00 h i de 16:00 a 20:00 h

Agost, diumenges i festius, de 10:00 a 14:00 h. Dilluns tancat

Entrada lliure. Aforament limitat

[www.uv.es/cultura/exposicions](http://www.uv.es/cultura/exposicions)

[www.uv.es/bibliotecahistorica](http://www.uv.es/bibliotecahistorica)

/Biblioteca Històrica. Universitat De València

# MALFERITS

L'EMPREMTA DEL TEMPS  
A LES BIBLIOTEQUES REBIUN

# MALHERIDOS

LA HUELLA DEL TIEMPO  
EN LAS BIBLIOTECAS REBIUN

**Sala Duc de Calàbria. Biblioteca Històrica**

**Del 19 de maig al 4 de setembre de 2022**

*Paleas dispertitur innumeras, quas diversis in locis collocat evidenter, ut festuca reducat quod memoria non retentat. Hae paleae, quia nec venter libri digerit nec quisquam eas extrahit, primo quidem librum a solita junctura distendunt, et tandem negligenter oblivioni commissae putrescunt.*

\* \* \*

*Escampa pel llibre una infinitat de palles, que posa en diversos llocs de manera ostensible, a fi que els brins li recorden allò que la memòria no puga retenir. Aquestes palles, que el ventre del llibre no digereix i que no lleva ningú, primer desmembren el llibre de les seues juntes ordinàries, i deixades negligentment a l'oblit, acaben podrint-s'hi.*

\* \* \*

*Siembra de pajas el libro, y las va colocando ostensiblemente en diversos lugares, para que le recuerde la brizna lo que la memoria no retiene. Estas pajas, que ni el estómago del libro digiere ni nadie se preocupa de sacar, empiezan por dilatar las junturas ordinarias del libro y al cabo, negligentemente dadas al olvido, se pudren dentro de él.*

Richard de Bury. *Philobiblon* (1344)



## Índex

- 8 Introducció  
Introducción
- 12 Secció 1: Censura  
Sección 1: Censura
- 22 Secció 2: Desastres  
Sección 2: Desastres
- 36 Secció 3: Causes intrínseques  
Sección 3: Causas intrínsecas
- 72 Secció 4: Biodeteriorament  
Sección 4: Biodeterioro
- 80 Secció 5: Factor humà  
Sección 5: Factor humano
- 88 Secció 6: Restauració i conservació preventiva  
Sección 6: Restauración y conservación preventiva

Ne se ni leur laissez des et d'argent deux mines  
 Par par et les auoies tout droit et achemines  
 Hommes et es iours mondaines non diuines  
**P**uis ne leur soit amour autrement moustrer chere  
 De flater ne chier ne deuant ne de reuer  
 In deuoit amener avec qu'il seussent en bier  
 C'est uil seussent penier ne de male maniere  
**E**t pour ce qu'on ait ser encores qu'il seuoit  
 Tieng a folz ceulz et celles qui trop les ameroit  
 Et qui Dieu et leur ame en entoubleroit  
 Par le dif pour les merez font peier et seroit  
**C**e que les difs pour les amoz font  
**D**es que li dif font pour les neissies  
 Et en font une messe chauer lan cest assez  
 Et pour s'il en font deux il en font trois assez  
 Et est bien employez li amoz amasse  
**C**est uerement des l'ame deus souz amasse

Trop par est fait a conie que pour auer les doient  
 Et tieng ceulz et celles pour amoz qui le auient  
**C**ommeit manerz est qui ne se fer auer  
 Comment me font doulz qui a le cuer amer  
 Et pames pouoir on trouuer iusqua la mer  
**M**ariage ou al meust quelque chose a blauer  
 Et bien de mariage font trop soit li vns d'ne  
 Et est sine amour de dieu dont trop de gent ont auer  
 Et on pour auer mariage en est bien en figure  
 Et ne dieux a sainte eglise conioint en esmpure  
**Q**uant dieux font homme a fine pour a faire le die  
 Et ne tousiours seua amassent loyal ferme et deuoit  
 Et au le die et entreez loiaute de greoier  
 Et au quant li die de dieu li amoz conuoier  
**L**es femmes font diuerses et li marz selon  
 Et ou et se marient ilz des amouz guemelon  
 Et mesme grame habent non fait peior belon  
 Et ont non folz si se fodoit les apelon  
**Q**uant les mariez font tieulz commumant  
 Et ut entramer se doient plus especialement  
 Et ut soit tanton au die que nulz leur loialement  
 Et ar quant au peu des amoz touz li plus loialement  
**C**ome mendiant ont les euenant par d'effuier de bon  
**C**este de loiaute c'est coruption  
 Et ut queuer aequie par tout selonc opinion

aut commettre a deu ordres maniere execution  
 out il est meue souuent a leur Religion  
**H**omme font ibi ce semble ceulz qui monstrent  
 par ibi font pren d'autre et si se ramentouent  
 e enue ceulz meismes font des loys ce quils donent  
 e d'eleur a cheueur tout quantun en conuenent  
**L**e monde e son oignel ont par leur son q'lesse  
 e par q' par tout queuent tout e lesse  
 el se amissent en ordie bien se font abesse  
 e ce ibi resont seigneur de ce quils ont lesse  
**La cause qui fist seigneur Jacobus e corde du temps ayst feli**  
**La cause e me semble pour quous seigneurissent de neun**  
 e est la grant science en quous se nourissent  
 e n' deffault de la quele aures eleu se pourissent  
 e au quant aux biens monstans contre au son flourissent  
**De les benefices font donner y simonie y lignage p'uee e p'uee**



**S**imonie et lignage p'uee et senise  
 donnent luy dignite p'ouuee e eglise  
 e aient ny a lieu au domes meue acquise  
 e au tout font demiteur telz dons et reles quise  
 e y grant peul par mane font si fait domceur  
 e pour ce rien font me quite li p'ueeur  
 e meon font ambeuy l'ayon et de beueur  
 e es biens de saute eglise et fault de ceueur  
**Q**uant seutee est manuaise du bien efferent

## I N T R O D U C C I Ó

**E**ls llibres són font de transmissió de coneixements i saviesa, testimonis de la història i del pas del temps que hi deixa empremtes dels esdeveniments viscuts, cicatrius de les batalles lliurades, records revelats en forma de paraules o signes provocats per múltiples possibles causes que, d'una manera o altra, en produeixen el deteriorament.

Coincidint amb les III Jornadas de Gestión del Patrimonio Bibliográfico organitzades pel Grupo de Trabajo de Patrimonio Bibliográfico de REBIUN i la Universitat de València durant els dies 26 i 27 de maig, la Biblioteca Històrica exposarà a la Sala Duc de Calàbria una selecció d'obres «malferides» que fan paleses les empremtes de la trajectòria històrica. Amb aquesta exposició i, a través de més de cinquanta peces, entre les quals s'inclouen còdexs i incunables com el valuós còdex del segle XV del *Roman de la rose* o el manuscrit datat entre 1475 i 1500 que transcriu les obres de Joan Roís de Corella, la Biblioteca Històrica pretén sensibilitzar sobre la vulnerabilitat dels valuosos testimonis que es custodien en biblioteques i arxius.

L'exposició *Malferits* ens ofereix un recorregut pel fràgil món del llibre i ens porta a conèixer les causes del deteriorament que afecta els fons patrimonials i que es poden deure tant a factors intrínsecs (composició del suport i de les tintes emprades) com extrínsecs (factors biològics, ambientals, humans, catàstrofes, etc.).

La mostra està estructurada en sis seccions. Les cinc primeres recullen les causes principals de deteriorament de les col·leccions bibliogràfiques que constitueixen el fons de la Biblioteca Històrica de la Universitat i l'última tracta d'aspectes generals relatius a la restauració i la conservació preventiva.

En la primera secció, «Censura», es posa en evidència el paper de la Inquisició i el senyal que aquesta va deixar en alguns exemplars conservats a la Biblioteca.

[p. 6-7] **Guillaume de Lorris i Jean de Meun.** *Roman de la rose*

[França], [ca. 1400]

Universitat de València. Biblioteca Històrica. BH Ms. 387, f. 155v-156r

Antics posseïdors: Ferran d'Aragó, duc de Calàbria; Monestir de Sant Miquel dels Reis

Còdex gòtic mutilat al final del segle XIX.

Códice gótico mutilado a finales del siglo XIX.

La secció segona, «Desastres», se centra en la riuada que va assolir la ciutat de València el 1957 i que va afectar l'edifici històric de la Universitat. S'hi exhibeixen documents de l'Arxiu Històric que recullen l'abast de la catàstrofe i els llibres afectats pel fang, autèntics testimonis del sinistre.

En l'apartat següent, «Causes intrínseques», es recull una selecció dels danys que poden presentar els llibres derivats de la naturalesa i la forma d'elaboració dels seus propis components i que en determinen en gran mesura la permanència i la durabilitat. Es fa referència a les característiques principals de tres elements bàsics que formen part del llibre (el paper, les tintes i l'enquadrernació) i s'analitzen els aspectes més significatius en la fabricació i la composició per ajudar-nos a comprendre la influència que aquests tenen per a conservar el material documental.

La quarta secció, «Biodeteriorament», tracta dels danys provocats per agents biològics (insectes bibliòfags, rosegadors o microorganismes), l'existència dels quals en els depòsits de biblioteques i arxius està estretament relacionada amb les seues condicions ambientals.

La mostra presenta també una secció sobre el factor humà com a causa de deteriorament, que és precisament un dels factors que més afecta el patrimoni bibliogràfic i documental, de vegades provocat de manera conscient i d'altres, per ignorància o negligència en la manipulació i l'ús. En alguns casos, fins i tot determinades reparacions realitzades en el passat, encara que benintencionades, han resultat inapropiades i excessives, i són igualment la causa d'alteracions i danys infligits als fons patrimonials. Per la seua banda, els actes de robatoris i mutilacions de peces singulars són un exemple de l'egoisme humà que persegueix un benefici econòmic o simplement la satisfacció de col·leccionistes.

Al final del recorregut expositiu s'ofereix una visió general sobre el paper que exerceixen la restauració i la conservació preventiva: de fet, aquesta última és l'única via eficaç per a protegir les col·leccions patrimonials. És imprescindible destacar la importància de la prevenció i valorar la feina diària en el control de les condicions de conservació i en la intervenció del conservador en els diferents aspectes de la gestió del patrimoni bibliogràfic.

La cura dels llibres és un acte de responsabilitat i solidaritat que està a les mans de tots, un exercici d'enriquiment de la cultura i de respecte a la societat.

## I N T R O D U C C I Ó N

Los libros son fuente de transmisión de conocimientos y sabiduría, testigos de la historia y del paso del tiempo que deja en ellos huellas de los acontecimientos vividos, cicatrices de las batallas libradas, recuerdos revelados en forma de palabras o signos provocados por múltiples posibles causas que, de un modo u otro, producen su deterioro.

Coincidiendo con las *III Jornadas de Gestión del Patrimonio Bibliográfico* organizadas por el Grupo de Trabajo de Patrimonio Bibliográfico de REBIUN y la Universitat de València durante los días 26 y 27 de mayo, la Biblioteca Històrica expone en la sala Duc de Calàbria una selección de obras «malheridas» que hacen patentes las huellas de su devenir histórico. Con esta exposición y, a través de más de cincuenta piezas, entre las que se incluyen códices e incunables, como el valioso códice del siglo xv *Roman de la rose* o el manuscrito datado entre 1475 y 1500 que transcribe las obras de Joan Roís de Corella, la Biblioteca Històrica pretende sensibilizar sobre la vulnerabilidad de los valiosos testimonios que se custodian en bibliotecas y archivos.

La exposición *Malheridos* nos ofrece un recorrido por el frágil mundo del libro y nos lleva a conocer las causas del deterioro que afecta a los fondos patrimoniales y que pueden ser debidas tanto a factores intrínsecos (composición del soporte y de las tintas empleadas) como extrínsecos (factores biológicos, ambientales, humanos, catástrofes, etc.).

La muestra está estructurada en seis secciones. Las cinco primeras recogen las principales causas de deterioro de las colecciones bibliográficas que constituyen el fondo de la Biblioteca Històrica de la Universitat, mientras que la última trata sobre aspectos generales relativos a la restauración y la conservación preventiva.

En la primera sección, «Censura», se pone en evidencia el papel de la Inquisición y la huella que ésta dejó en algunos ejemplares conservados en la Biblioteca.

La sección segunda, «Desastres», se centra en la riada que asoló la ciudad de Valencia en 1957 y que afectó al edificio histórico de la Universitat. Se exhiben documentos del Arxiu Històric que recogen el alcance de la catástrofe y libros afectados por el lodo, auténticos testigos del siniestro.

En el siguiente apartado, «Causas intrínsecas», se recoge una selección de los daños que pueden presentar los libros derivados de la naturaleza y modo de elaboración de sus propios componentes y que determinan en gran medida su permanencia y durabilidad. Se hace referencia a las características principales de tres elementos básicos que forman parte del libro, el papel, las tintas y la encuadernación, y se analizan los aspectos más significativos en su fabricación y composición para ayudarnos a comprender la influencia que estos tienen para la conservación del material documental.

La cuarta sección, «Biodeterioro», trata de los daños provocados por agentes biológicos (insectos bibliófagos, roedores o microorganismos), cuya existencia en los depósitos de bibliotecas y archivos está estrechamente relacionada con sus condiciones ambientales.

La muestra presenta también una sección sobre el factor humano como causa de deterioro, siendo precisamente este uno de los factores que más afecta al patrimonio bibliográfico y documental, unas veces provocado de manera consciente y otras, por ignorancia o negligencia en su manipulación y uso. En algunos casos, incluso determinadas reparaciones realizadas en el pasado, aunque bienintencionadas, han resultado inapropiadas y excesivas, siendo igualmente la causa de alteraciones y daños infligidos a los fondos patrimoniales. Por su parte, los actos de robos y mutilaciones de piezas singulares son un ejemplo del egoísmo humano que persigue un beneficio económico o simplemente la satisfacción de coleccionistas.

Al final del recorrido expositivo se ofrece una visión general sobre el papel que desempeñan la restauración y la conservación preventiva, siendo esta última la única vía eficaz para proteger las colecciones patrimoniales. Es imprescindible destacar la importancia de la prevención, y valorar el trabajo diario en el control de las condiciones de conservación y en la intervención del conservador en los diferentes aspectos de la gestión del patrimonio bibliográfico.

El cuidado de los libros es un acto de responsabilidad y solidaridad que está en manos de todos, un ejercicio de enriquecimiento de la cultura y de respeto a la sociedad.







# CENSURA

**Joan Roís de Corella.** *Obres de mossen Corella*, [entre 1475 i 1500]

Universitat de València. Biblioteca Històrica. BH Ms. 728, f. 35v

Antics posseïdors: Pedro de Rojas, comte de Mora; Gregori Maians i Siscar; Josep Maria Maians i Maians, conde de Trigona

Text cancel·lat mitjançant una taca de tinta que n'impedeix la lectura.

Texto cancelado mediante una mancha de tinta que impide su lectura.

## L L I B R E S   E X P U R G A T S

**D**es que van aparèixer, els llibres han conviscut amb la pràctica de la censura. El seu paper com a transmissors de les idees i del coneixement sempre ha despertat el recel de les autoritats polítiques i religioses. La persecució ideològica, el control de la dissidència política, la preservació de l'ortodòxia religiosa i la salvaguarda de la moral pública són algunes de les causes, o excuses, que han motivat la censura al llarg de la història.

En el cas de la censura inquisitorial espanyola, el procés contra el llibre era similar al que es duia a terme contra les persones. Una edició concreta era susceptible de ser denunciada per diferents causes i sotmesa al judici dels qualificadors del Sant Ofici. La sentència podia resoldre's en tres sentits: l'absolució, la prohibició total, que implicava la crema dels exemplars que es confiscaren, o l'expurgació. En aquest últim cas, es permetia la lectura de l'obra després de l'eliminació dels passatges que es consideraren erronis. La Inquisició publicava dos tipus d'índexs, els de llibres prohibits i els de llibres expurgats. Aquests eren l'eina mitjançant la qual establia quins llibres i quins passatges s'havien de cancel·lar.

L'empremta que ha deixat la pràctica de l'expurgació sobre els llibres és visible tant en la portada com a l'interior d'aquests. Els agents qualificadors visitaven les biblioteques, fonamentalment les d'institucions religioses, revisaven els exemplars i procedien a fer-ne l'expurgació ratllant el text amb tinta o apegant-hi papers damunt. Per deixar constància de la seua tasca, signaven amb el seu nom i escrivien una nota en la portada indicant l'índex inquisitorial en funció del qual havien censurat el llibre.

Malgrat tot aquest sistema, l'eficàcia de la censura va ser relativa. Els agents del llibre van saber trobar vies perquè aquests circularen al marge del control inquisitorial. La publicació sota el nom de falsos impressors, falsos llocs d'impressió o el contraban van ser pràctiques habituals. A això, s'hi sumaven les llicències per a llegir llibres prohibits que atorgava el mateix Sant Ofici.

Les ferides ocasionades per la censura, tant les intel·lectuals com les materials, formen part de cada exemplar, així com també les marques de procedència o les anotacions dels lectors són un testimoniatge més de la seua història.

Bàrbara Barberá Matías

## L I B R O S   E X P U R G A D O S

Desde su aparición, los libros han convivido con la práctica de la censura. Su papel como transmisores de las ideas y del conocimiento siempre ha despertado el recelo de las autoridades políticas y religiosas. La persecución ideológica, el control de la disidencia política, la preservación de la ortodoxia religiosa y la salvaguarda de la moral pública son algunas de las causas, o excusas, que han motivado la censura a lo largo de la historia.

En el caso de la censura inquisitorial española, el proceso contra el libro era similar al que se llevaba a cabo contra las personas. Una edición concreta era susceptible de ser denunciada por distintas causas y sometida al juicio de los calificadores del Santo Oficio. La sentencia podía resolverse en tres sentidos: la absolución, la prohibición total, que implicaba la quema de los ejemplares que se incautasen, o el expurgo. En este último caso, se permitía la lectura de la obra tras la eliminación de los pasajes que se considerasen erróneos. La Inquisición publicaba dos tipos de índices, los de libros prohibidos y los de libros expurgados. Estos eran la herramienta mediante la cual establecía qué libros y qué pasajes se debían cancelar.

Las huellas que ha dejado la práctica del expurgo sobre los libros son visibles tanto en la portada como en su interior. Los agentes calificadores visitaban las bibliotecas, fundamentalmente las de instituciones religiosas, revisaban los ejemplares y procedían a realizar el expurgo, tachando el texto con tinta o pegando papeles encima. Para dejar constancia de su labor, firmaban con su nombre y escribían una nota en la portada indicando el índice inquisitorial en función del cual habían censurado el libro.

A pesar de todo este sistema, la eficacia de la censura fue relativa. Los agentes del libro supieron encontrar cauces para que estos circularan al margen del control inquisitorial. La publicación bajo el nombre de falsos impresores, falsos lugares de impresión o el contrabando fueron prácticas habituales. A esto se sumaban las licencias para leer libros prohibidos que otorgaba el propio Santo Oficio.

Las heridas ocasionadas por la censura, tanto las intelectuales como las materiales, forman parte de cada ejemplar. Al igual que las marcas de procedencia o las anotaciones de los lectores, son un testimonio más de su historia.

Bárbara Barberá Matías

PVRGATORIO:

N
 r'alber g'io compendo della scorza  
 non che lu fiori & delle fog'e noue  
 Et feril carca tutta sua forza  
 onde piego come naue in fortuna  
 uita da loda hor da pogia hor da orza  
 Poscia uidi auentarsi nella cuna  
 del triumphal uehiculo una uolpe  
 che dogni palto buon para digiuna  
 Ma riprendendo lei di laide colpe  
 la donna mia la misse in tanta futa  
 quanto soffersse lossa sanza polpa

ena fu atrecata all'ompio romano: effiori itedi gl'ornameti & le degnita p la forza la salute. ONDE PIE-  
 go: pche p'esso uacilla lo stato della chiesa. DA Poggia: e el canape che lega el capo della antena di dextra  
 ORZA: Canape che lega l'altro capo di sinistra. NELLA cuna. i. dietro al carro. Imphoce erono gheretici  
 nel seno della chiesa: & fing'edo essere i trinisti & ueni christiani. TRIV Mphale: pche i fine uinse la chie  
 fa ogni aduerario. DOGNI buon palto. Riferedo all'anima laque gheretici pacano di false opinioni do  
 ue non e la catholica uerita. MA Riprededo. Contro gheretici bastorono etheologi eq'gli confutoro  
 no informa ne concilii: che furono cond'nnati al foco. IN T'ata futa. in t'ata c'ostituitone. LOSA S'aza pol

Poscia per indi ondera pria uenuta  
 a lago uidi scendere giu nel archa  
 del carro & laiciu lei di se pennuta:  
 Et qual esce da cuor che si rammarca  
 tal uoce usci del cielo & co' tal dix'e  
 o nauicellamia chomal se charca.  
 Poi parue am'e che la terra saprissi  
 trabo leruote & uidi uscirne un drago  
 che per lo carro su la coda fisse.  
 Et come uespa che ritragge lago  
 ad se traendo la coda maligna  
 trasse del fondo & gissen uago uago.  
 Q uel che rimase come di gramigna  
 uiuace terra della prima offerta.  
 forse con intention sana & benigna  
 Si ricoperse & sunne ricoperta  
 & luna & l'altra rota el temon intanto  
 che piu tiene un sospir la boca aperta

gho. pche la sua religione n'ha certo sc'dameto: Ma u' uag'edo & err'ado: QUEL che rimase: El resto del  
 la christiana chiesa che non fu seducta & p'iusa da Maumeth: Ma rimase nella uera fede sic'ricoperse delle  
 p'ene dellaquila: c'oe la terra si cuopre di gramigna. i. di uene rica de beni hauuti dallo Impio: FORSE C'oe  
 it'ecton sana & benigna. Ni'etedi meo chi da pria gl'accepto lo fece a bono fine. Et sunne ricoperta l'ua & l'al  
 tra ruota. i. cosi la chiesa auocena laque fu ordiata da q'gli ch' teneu'io pria el uechio testam'eto: come la ro  
 mana: laque di nouo era uenuta ala fede christiana. IN T'ato. i. i presto che un sospiro tiene piu apta la  
 bocca.  
 Transformato cosi el edificio san'eto  
 misse fuor teste per le parti sue  
 tre sopra l'atemo & una in ciascun cato

gione. Le p'ecutioni dellaquila fu preueduta p'ezchio  
 doue dice: Aquila gradis ales magnus longo mebro g'oe  
 su pl'ia plumis & uarietate uenit ad libani & tulit me  
 dulle adri & sumitate montiu auulsi. Le p'ecutioni  
 degli gradori furon dieci: Imphoce augustio pone nel  
 libro: c'itate dei: che la pria p'ecuti'oe uniuersale nel  
 la chiesa fu facta da Nerone: la seconda da Domit'ao &  
 Traiano: tertia & q'ra p' Antonio & Seuro: quita & sex  
 ta p' marceliano & decio: septia & oct'aua p' ualeriano &  
 aurelio: nona & decia p' dioclitiano & maximiano: L'ide  
 cima laque non e ancora stata fara p' antichristo el q'le figu  
 ra sotto sp'etie di drago: & la uolpe significa macomet  
 to del q' dic'emo nel uigesimo oct'auo cato della pria cari  
 ca: & riferimmo le sc'ete de gli heretici. LVCCEL di uo  
 ue. laquila fu isegna di ioue: & rimase astuoi successori Re  
 di creta Et da teuro fu trasportata i troia & da troia da  
 gl'ornameti & le degnita p la forza la salute. ONDE PIE-  
 go: pche p'esso uacilla lo stato della chiesa. DA Poggia: e el canape che lega el capo della antena di dextra  
 ORZA: Canape che lega l'altro capo di sinistra. NELLA cuna. i. dietro al carro. Imphoce erono gheretici  
 nel seno della chiesa: & fing'edo essere i trinisti & ueni christiani. TRIV Mphale: pche i fine uinse la chie  
 fa ogni aduerario. DOGNI buon palto. Riferedo all'anima laque gheretici pacano di false opinioni do  
 ue non e la catholica uerita. MA Riprededo. Contro gheretici bastorono etheologi eq'gli confutoro  
 no informa ne concilii: che furono cond'nnati al foco. IN T'ata futa. in t'ata c'ostituitone. LOSA S'aza pol

h A narrato di sopra la p'ecutione de limpadori con  
 tro ala chiesa & le uarie sc'ete delle heresie. Hora  
 pone la donatione di constantino Et la q'ella che ne fe: fa  
 piero: Et doppo q'ito pone la cisma facta da Maumeth.  
 Figuratadique el done di constantino p' el p'ene le q'ilaqui  
 la p'ced'edo donde era pria uenuta: cioe da l'ompio laicio  
 nel archa del carro. i. nella piu intima parte che e la chie  
 sia apostolica: de suoi beni t'emporali. ET Qual esce di tuo  
 re che si rammarca: C'oe miserabile uoce uici di cielo: c'oe  
 esce di cuore che si rammarca & duol'si: & dix'e. O nauicel  
 la mia come fe tu mal carica. i. carica di cose male & noci  
 ue. ~~Imphoce p'che i primi p'ced'edo deli: c'oe  
 el uag'edo p'che i primi p'ced'edo deli: c'oe  
 el uag'edo p'che i primi p'ced'edo deli: c'oe~~  
 POI Parue am'e che la  
 terra saprissi: Dix'e uenue un drago uicire di sotto terra tra  
 luna & l'altra ruota del carro & messe la choda su pel car  
 ro & trapasso el fondo for'ado c'oe fa la uespa laque tra'edo  
 fuor lago fora: & poi lo ritira ad se El drago uic'eto di  
 terra e Maumeth el q'le fu homo terreo: & uoluptuose:  
 & fixe la coda cioe la fraude diuidendo tra le due ruote:  
 Imphoce Maumetho ritrasse dala chiesa efaracini: eq'it  
 nouellam'ete erono uenuti dal testam'eto uechio & da  
 la circuncisione & dala sinagoga ala chiesa christiana & al  
 testam'eto nouuo & al baptesimo. ET Gissen uago uag  
 o: pche la sua religione n'ha certo sc'dameto: Ma u' uag'edo & err'ado: QUEL che rimase: El resto del  
 la christiana chiesa che non fu seducta & p'iusa da Maumeth: Ma rimase nella uera fede sic'ricoperse delle  
 p'ene dellaquila: c'oe la terra si cuopre di gramigna. i. di uene rica de beni hauuti dallo Impio: FORSE C'oe  
 it'ecton sana & benigna. Ni'etedi meo chi da pria gl'accepto lo fece a bono fine. Et sunne ricoperta l'ua & l'al  
 tra ruota. i. cosi la chiesa auocena laque fu ordiata da q'gli ch' teneu'io pria el uechio testam'eto: come la ro  
 mana: laque di nouo era uenuta ala fede christiana. IN T'ato. i. i presto che un sospiro tiene piu apta la  
 bocca.  
 Transformato cosi el edificio san'eto  
 misse fuor teste per le parti sue  
 tre sopra l'atemo & una in ciascun cato

Dante Alighieri, 1265-1321. *Divina commedia. Comento di Christophoro Landino*  
*fiorentino sopra la Comedia di Danthe Alighieri poeta fiorentino*  
 Impresso in Vinegia: per Petro Creomnese d'ito Veronese, 18 novembre 1491  
 Universitat de València. Biblioteca Històrica. BH Inc. 120(1), f. 232v-233r  
 Antic posseïdor: Monestir de Sant Miquel dels Reis

Le prime eran cornute come bue  
 male g'attro un sol corno hauen p'frò  
 simile mostro uisto a chor nò fue te  
 Sicura come roccain alto monte.  
 seder sopresso una puttana sciolta  
 mapparue con le ciglia itorno p'p'pte  
 Et come perche nò gli fusse tolta  
 uidi da costa alei dricto un gigate  
 & bacciauòsi insieme alchuna uolta.  
 Ma perche lo cchio cupido & uagathe  
 ad me riuolse quel feroce drudo  
 la flagello dal capo in fin le piante.  
 Poi di dispetto pieno & dira crudo  
 disciol el mostro & trassel p'la scua.  
 tanto chel solo di lei mi fece scudo  
 Alla puttana & alla nuoua belua.

## CANTO XXXIII. DELA SECONDA CANTICA DI DANTE

Questo el trigesimo tertio & ultio c'anto nel q'le uolèdo el poeta gia por fie al purgatorio seguita la descriptione gia comiciata & diotra come ple p'sceti & transformationi del carro & del tempo. I. dela chiesta & de p'nti le uirtu si dolsono. Et beatrice lo exorto che la seguitassi & domadassi lei de dubb' ch' ha ueffi & ella gli solve diotrado che chi nuoce ala chiesta sia punito & p'sto. Muoue dubb' d'arb & cusa el basso igegno lo q'ie icua beatrice dimostrado esser iusticia. h'ora comiciado diotrach pel disturba m'eto del carro le tre theologice & le q'attro cardinali uirtu si dolsono & cò dolce psalmodia. I. dolce caro & q'it cò ciatiuo a misericordia diceano. Deu' uenerit g'etes i heredita' e' u'a. In q'ito psalmo si lameta dauit dela c'istruone che hauea a essere del tempio di dio. I. che dimostraua inimici dela chiesta haure a usare crudelta' a còtro di q'ila & beatrice con lachryme & piatolo uolto la scoltaua mutata nel uiso q'it come ala croce maria

**D**EUS uenerunt gentes  
 alternando  
 hor tre hor quattor & dolce  
 psalmodia  
 ledonne comicioron lachrymando  
 Et beatrice sospiròla & pia  
 quella ascoltaua si facta che pocho  
 piu ala croce si cambio maria  
 Ma poi che laltre uergini dier loco  
 allei didir leuata suso in pe  
 rispòse colorata come foco.  
 Modicum & iam non uidebitis me  
 & iterum for elle mie dilecte



perch' el uer theologo si duol sepre dele colate i d'ist'ho

Exemple de censura en el qual s'han pegat papers damunt del text per a evitar la lectura, danyant visiblement el llibre.

Ejemplo de censura en el que se han pegado papeles encima del texto para evitar la lectura, dañando visiblemente el libro.

heto ja quasi morra parlar no gosava. per que es assentat de latera  
en hese assentament podia al que en estra de delecta se veuere la sua  
dolce rememora proua:

**E LO PLANT** morra delecta de jura  
sobre la cos de Leandre.

**PLANT** la mar s'ha que p'ra el anima la vida de Leandre  
haue pres en el mundo el el clar. lo que queua les ayes  
logelinas & diana los planesos & les espelles ab dona  
segureme. acento al adolerit plant de hese pitayoni. acento. Los  
perros & d'orell p' d'orella. nadans & volans ala vida de jura.  
ales de jupes de Leandre & ab lues vegs ensenps ab hese delecta.  
morra de lues ope plangien ajas sobre nos ploran fins que de  
ayra les lagrimas fa rema de peses. lam noua. epefa sobre la  
cos aquella que s'ha perdida aquell qui y ella en les ayres haue  
pendit la vida. E ab paralles que les potenseres los diuament  
laxer baptarion a regre. en sentir epl' plangier de plorana  
O p'ra my sobre la mara. acento. Leandre & p'ra my en les ayres meye  
qui p'ra my sobre la mara. acento. acento. sobre la vida abandona. qui h'ntem  
l'amen. acento. sobre la vida abandona. qui h'ntem  
la tua mara. sobre. meyan. ploran dolce. Dons. acento. p'ra me  
la tua mara. p'ra me. acento. dolencia. prest y tu morre. E p'ra me  
s'ha plorada. ab me. qui p'ra me. hi es mala. cabo. p'ra me  
p'ra me. has perdut. la vida. O lo meu. e no de alay. Leandre. p'ra me  
ab las perpes. conuenciones. als quals. la nadant. d'orella. p'ra me  
auroyes. lo nauant. terra. ven les felades. ayres. p'ra me. acento.  
en deltes. viage. p'ra me. acento. sobre. h'ntem. fer. calera. p'ra me. acento.  
v'ria. de. C'esto. la tua. sobre. nos. estra. a. me. acento. acento. acento.  
forana. valida. has. l'amen. lo. conuenc. de. acento. acento. acento.  
Lo teu. cos. s'ha. p'ra me. acento. p'ra me. acento. acento. acento.  
goda. portava. E acento. l'amen. fins. conuenc. has. p'ra me. acento.

en la vida de jura. hi es p'ra me. acento. acento. acento. acento. acento.  
lois. ben. acento. acento. acento. acento. acento. acento. acento. acento.  
perpes. qui. acento. acento. acento. acento. acento. acento. acento. acento.  
per que. ne. ly. acento. acento. acento. acento. acento. acento. acento. acento.  
exce. acento. acento. acento. acento. acento. acento. acento. acento. acento.  
l'amen. fins. acento. acento. acento. acento. acento. acento. acento. acento.  
la. acento. acento. acento. acento. acento. acento. acento. acento. acento.  
lo. acento. acento. acento. acento. acento. acento. acento. acento. acento.  
al. acento. acento. acento. acento. acento. acento. acento. acento. acento.  
l'amen. les. acento. acento. acento. acento. acento. acento. acento. acento.  
ale. acento. acento. acento. acento. acento. acento. acento. acento. acento.  
deploran. acento. acento. acento. acento. acento. acento. acento. acento. acento.  
lo. acento. acento. acento. acento. acento. acento. acento. acento. acento.  
p'ra. acento. acento. acento. acento. acento. acento. acento. acento. acento.  
de. acento. acento. acento. acento. acento. acento. acento. acento. acento.  
des. acento. acento. acento. acento. acento. acento. acento. acento. acento.  
de. acento. acento. acento. acento. acento. acento. acento. acento. acento.  
ab. acento. acento. acento. acento. acento. acento. acento. acento. acento.  
re. acento. acento. acento. acento. acento. acento. acento. acento. acento.  
si. acento. acento. acento. acento. acento. acento. acento. acento. acento.  
acento. acento. acento. acento. acento. acento. acento. acento. acento.

**Amor** meu, quils has despench  
D'ab gran dol / lo que de has fe parit  
A p'ra la mar / Les tanquen lo sepulcre.

**PLANT** d'ora aquestes paraules de greg plora acompanyada  
de la h'ntem la que p'ra que a morra de Leandre. morra. p'ra me. acento.  
p'ra me sobre la cos de Leandre & p'ra la sua la mara. l'amen. lo teu  
ab estra. de. amor. meu. p'ra me. acento. acento. acento. acento. acento.  
heto. conuenc. breus. fins. acento. acento. acento. acento. acento.

fi

Joan Roís de Corella. *Obres de mossen Corella*, [entre 1475 i 1500]  
Universitat de València. Biblioteca Històrica  
BH Ms. 728, f. 34v-35r (p. 18); f. 35v (p. 19)  
Antics posseïdors: Pedro de Rojas, comte de Mora; Gregori Maians i Siscar; Josep Maria  
Maians i Maians, conde de Trigona



El manuscrit conté obres de Roís de Corella, a més d'altres textos d'època posterior. En el foli 35v, on comença l'obra titulada *La suplicació de natura humana*, una taca de tinta n'impedeix la lectura. Els dos folis següents, que contien la resta de l'obra, han sigut arrancats.

El manuscrito contiene obras de Roís de Corella, además de otros textos de época posterior. En el folio 35v, donde comienza la obra titulada *La suplicació de natura humana*, una mancha de tinta impide su lectura. Los dos folios siguientes, que contenían el resto de la obra, han sido arrancados.

ΠΛΑΤΩΝΟΣ  
 ΑΠΑΝΤΑ ΤΑ ΣΩΖΟΜΕΝΑ  
 ΠΛΑΤΟΝΙΣ

opera quæ extant omnia.

EX NOVA IOANNIS SERRANI <sup>+ autoris damnati</sup> IN-  
 terpretatione, perpetuis eiusdē notis illustrata: quibus & metho-  
 dus & doctrinæ summa breuiter & perspicuè indicatur.

EIVSDEM Annotations in quosdam sua illius interpretationis locos. <sup>opus hactenus prohibitus  
 nunc vero cum expurga-  
 tione germissimum</sup>

HENR. STEPHANI de quorundam locorum interpretatione iu-  
 dicio, & multorum contextus Græci emendatio. <sup>ut hactenus damnati</sup>



Conforma con el expurga-  
 torio del año de 1632

+ Pedro de Castro

La obra de don de los  
 de los compo chelitos en  
 forme el nuevo expurgatorio  
 del año de 1632. hecho con  
 de la obra de los de don de  
 de 1632 de 1632

Antonio de Torres

de la obra

Conformacion de 1632

Pedro de Castro

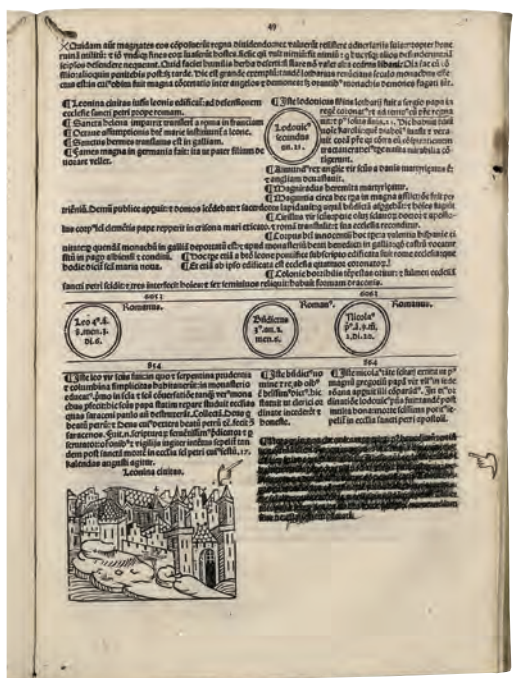
Conforma con el  
 el de 1632 que se hizo en el 1632

de la obra de don de

EXCVDEBAT HENR. STEPHANVS,  
 CVM PRIVILEGIO CÆS. MAIEST.







Werner Rolewinck, 1425-1502. *Fasciculus temporum*

Venetii: Erhardus Ratdolt, 8 setembre, 1485

[esquerra] Universitat de València. Biblioteca Històrica. BH Inc. 195, f. 48v-49r

(exemplar expurgat)

Antic posseïdor: Convent dels Trinitaris Descalços de València

[dreta] Universitat de València. Biblioteca Històrica. BH Inc. 165, f. 48v-49r

Dos exemplars d'una mateixa edició, un dels quals va ser sotmès a la censura del Sant Ofici, mentre que l'altre va escapar del control inquisitorial.

Dos ejemplares de una misma edición, uno de los cuales fue sometido a la censura del Santo Oficio, mientras que el otro escapó del control inquisitorial.

[p. 20] Plató, s. v aC-s. iv aC. *Platonis opera quae extant omnia*

[Ginebra]: Excudebat Henr. Stephanus, 1578

Universitat de València. Biblioteca Històrica. BH R-3/11

Aquest exemplar va ser corregit pels agents qualificadors del Sant Ofici fins a quatre ocasions segons els índexs de 1612, 1632, 1640 i 1707. D'aquestes intervencions dona compte les notes d'expurgació que hi apareixen en la portada.

Este ejemplar fue corregido por los agentes calificadores del Santo Oficio hasta en cuatro ocasiones según los índices de 1612, 1632, 1640 y 1707. De estas intervenciones dan cuenta las notas de expurgo que aparecen en la portada.

LIBRO PRIMERO  
DE JUAN LUIS VIVI

DE LOS POBRES,  
O DE LA NUESTRA HUMANIDAD

Origen de la honra

El Autor de todas las cosas

usó de una gen  
maravillosa en la

formacion de  
hombre, de suerte que ninguna cosa

hubiera o mas noble que el debajo  
del Cielo mayor era que me ha

bajo de una todo  
el viviese, como en la Divina voluntad,

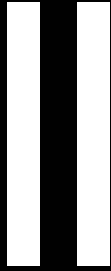
con un sano y robusto cuerpo  
muy saludables alimentos que

todo, en  
de su Ca  
a Ciudad  
Magistrados, no es ju  
alguno sea maltratado  
re y miseria. No os  
dego. No os  
stais de este esc  
lo m  
que en el se tra  
público. Va  
inera  
il finies  
comover  
prosperidad y  
Enero 1526.  
LL.

ta q  
I os  
10  
SC

leyte  
la particular  
por exemplo,

Deseo a vos  
tra Ciudad  
dicha. L



# DESASTRES

Joan Lluís Vives, 1492-1540. *Tratado del socorro de los pobres*

En Valencia: en la imprenta de Benito Monfort, 1781

Universitat de València. Biblioteca Històrica. BH E/788

Antic posseïdor: Real Convento de Nuestra Señora del Carmen (València)

Fang de la riuada de València (1957) depositat sobre les pàgines del llibre.

Barro de la riada de Valencia (1957) depositado sobre las páginas del libro.

## D E S A S T R E S

**E**ntre els tipus de desastres que afecten biblioteques i arxius es poden diferenciar els produïts per causes naturals (incendis, inundacions, terratrèmols) i els provocats per l'ésser humà (guerres, espoliacions).

L'edifici històric de la Universitat de València, en els seus més de cinc segles d'història, s'ha vist afectat per tres catàstrofes: dos incendis i una inundació.

## E L S I N C E N D I S

7 de gener de 1812: la col·lecció donada per Pérez Bayer, que va constituir l'origen del que avui es considera la Biblioteca Històrica, va ser víctima de les flames provocades per l'impacte d'una bomba en l'edifici durant la guerra de la Independència. Segons la tradició, només un llibre es va salvar del desastre, encara que, gràcies a les investigacions realitzades i els testimonis documentals que es conserven en l'arxiu històric de la Universitat, es pot afirmar que no tot el fons fundacional va ser destruït pel foc.

12 de maig de 1932: un devastador incendi va assolir part de l'edifici, va destruir per complet l'ala que recau al carrer de Salvà i va afectar principalment el Museu d'Història Natural i l'observatori astronòmic. Més de tres-cents estudiants s'encarregaren de salvar els preciosos llibres que es guardaven en la biblioteca.

## D E S A S T R E S

Entre los tipos de desastres que afectan a bibliotecas y archivos se puede diferenciar los producidos por causas naturales (incendios, inundaciones, terremotos) y los provocados por el ser humano (guerras, expolios).

El edificio histórico de la Universitat de València, en sus más de cinco siglos de historia, se ha visto afectado por tres catástrofes: dos incendios y una inundación.

## L O S I N C E N D I O S

7 de enero de 1812: la colección donada por Pérez Bayer y que constituyó el origen de lo que hoy es la Biblioteca Històrica fue víctima de las llamas provocadas por el impacto de una bomba en el edificio durante la guerra de la Independencia. Según la tradición, solo un libro se salvó del desastre, aunque, gracias a las investigaciones realizadas y a los testimonios documentales que se conservan en el Arxiu Històric de la Universitat, se puede afirmar que no todo el fondo fundacional fue destruido por el fuego.

12 de mayo de 1932: Un devastador incendio asoló parte del edificio, destruyendo por completo el ala que recae a la calle de Salvá y afectando principalmente al Museo de Historia Natural y al observatorio astronómico. Más de trescientos estudiantes se encargaron de salvar los preciosos libros que se guardaban en la biblioteca.

## L A G R A N R I U A D A D E V A L È N C I A

Durant la nit del 13 al 14 d'octubre de 1957, les intenses pluges provocaren que l'aigua del Túria isquera del llit i durant el migdia del 14 es va produir un nou desbordament al pas del riu per la ciutat. La major part de València va quedar negada i es van registrar nivells de fins a 5,20 metres d'altura. A les zones cèntriques de la ciutat, l'aigua va arribar a cotes de 1,80 metres.

L'edifici històric de la Universitat de València on aleshores es trobaven les facultats de Dret, Filosofia i Lletres i la Biblioteca General (en l'actualitat, la Biblioteca Històrica), va ser greument afectat. L'aigua va envair les instal·lacions de la planta baixa i els llibres van estar immersos en el llot durant hores.

El mateix dia 14 començaren les tasques de salvament i rescat dels fons. Hi hagué personal de la biblioteca i alumnes que es van bolcar en l'evacuació dels llibres, que es distribuïren per totes les instal·lacions de l'edifici per airejar-los.

El Ministeri de Cultura, des de la Direcció General d'Arxius, envià el restaurador Benito Angulo Luengo per a avaluar l'abast del sinistre i assessorar en les tasques de recuperació i restauració dels exemplars afectats.

Les fotografies de l'època mostren l'abast de la tragèdia i les feines de recuperació a l'edifici.

## L A G R A N R I A D A D E V A L E N C I A

Durante la noche del 13 al 14 de octubre de 1957, las intensas lluvias provocaron que el agua del Turia se saliera de su cauce y durante el mediodía del 14 se produjo un nuevo desbordamiento del río a su paso por la ciudad. La mayor parte de Valencia quedó anegada, llegando a registrarse niveles de hasta 5,20 metros de altura. En las zonas céntricas de la ciudad, las aguas alcanzaron cotas de 1,80 metros.

El edificio histórico de la Universitat de València, donde entonces se encontraban las facultades de Derecho, Filosofía y Letras y la Biblioteca General (en la actualidad, la Biblioteca Històrica), fue gravemente afectado. El agua invadió las instalaciones de la planta baja y los libros estuvieron inmersos en el lodo durante horas.

El mismo día 14 comenzaron las labores de salvamento y rescate de los fondos. Personal de la biblioteca y alumnos se volcaron en su evacuación; los libros fueron distribuidos por todas las instalaciones del edificio para su secado al oro.

El Ministerio de Cultura, desde la Dirección General de Archivos, envió al restaurador Benito Angulo Luengo para evaluar el alcance del siniestro y asesorar en las labores de recuperación y restauración de los ejemplares afectados.

Las fotografías de la época muestran el alcance de la tragedia y los trabajos de recuperación en el edificio.



Llibres banyats distribuïts sobre cadires per a eixugar-los.

Libros mojados distribuidos sobre sillas para su secado.

Riuada (1957). Claustre de l'edifici de la Universitat de València.

AUV (Arxiu de la Universitat de València). Arxiu General, caixa nº 1209/2-1



1209/4-2

D. Benito Angulo Luengo, restaurador y encuadernador de libros, designado por la Dirección General de Archivos y Bibliotecas para apreciar los daños causados en los fondos de libros de la Biblioteca de la Universidad y de la Facultad de Derecho, por las inundaciones del día 14 de los corrientes, así como para recibir órdenes del excmo. y Magnífico Sr. Rector de la Universidad y aconsejar los medios y procedimientos más idóneos y eficaces para salvar el mayor número de volúmenes afectados, tiene el honor de informar:

1º.-Que aproximadamente puede calcularse en CUATRO MIL el número de volúmenes pertenecientes a la Biblioteca de la Facultad de Derecho que sufren deterioro grave por la injuria de las aguas y que de estos, unos cien a lo sumo, pueden considerarse indemnes en lo que se refiere a las encuadernaciones de los mismos.

2º.-Que los restantes libros se salvarán en opinión del dicente en cuanto a su contenido, siendo preciso para ello someterles a una previa desecación, prensado y reencuadernación y en algunos casos a una operación de lavado.

3º.-Que por tratarse de obras modernas en casi su totalidad no son libros que exigen encuadernación especial, por lo que puede concertarse con un industrial del ramo el prensado y encuadernación de los volúmenes previamente desecados.

4º.-Que los volúmenes de la Biblioteca General afectados por la inundación del depósito son unos MIL CUATROCIENTOS en los que el daño afecta únicamente a la parte inferior de los volúmenes en cuanto al enlucido que requerirá el lavado consiguiente, sin contar con que por la porosidad del papel la humedad se ha corrido hacia arriba o sea la parte superior de los volúmenes.

5º.-El pronóstico respecto de estos libros es francamente favorable en cuanto su restauración completa. Por tratarse de obras de los siglos XVI al XVIII requerirán un cuidado especial en su desecación, plenchado y restauración de las encuadernaciones, lo que supone una labor de artesanía que sería excesivamente cara de confiarse a elementos industriales. Por esto es recomendable tanto para atender a las circunstancias presentes, como para dotar a la Biblioteca General de elementos con que sanear y restaurar obras antiguas, establecer un departamento de restauración, cuyo montaje sería mucho más económico que el coste de restaurar dignamente esta clase de obras. Esta solución tiene a su favor la circunstancia de que la Biblioteca Universitaria de Valencia cuenta con personal especializado en las tareas de restauración de libros.

6º.-En los volúmenes de la Biblioteca General se podrá utilizar la casi totalidad de las encuadernaciones con lo que ni siquiera el aspecto exterior disminuirá del que tenía antes de la inundación. Claro está que previa la restauración mayor o menor que cada libro requiera.

Valencia a veinticuatro de octubre de mil novecientos cincuenta y siete.



*B. Angulo*

Informe de Benito Angulo Luengo sobre els danys causats per la riuada de 1957 en els fons de la Biblioteca de la Universitat.

AUV (Arxiu de la Universitat de València). Arxiu General, caixa n° 1209/4-2



Jean François de Galaup, comte de La Pérouse, 1741-1788. *Atlas du voyage de La Pérouse*  
[Paris]: [Imprimerie de la République], [an V. 1797]  
Universitat de València. Biblioteca Històrica. BH A-75/31



Brutícia arrossegada per l'aigua i absorbida pel paper.  
Suciedad arrastrada por el agua y absorbida por el papel.



[p. 32-35] Joan Lluís Vives, 1492-1540. *Tratado del socorro de los pobres*  
En Valencia: en la imprenta de Benito Monfort, 1781  
Universitat de València. Biblioteca Històrica. BH E/788  
Antic posseïdor: Real Convento de Nuestra Señora del Carmen (València)

Exemplar amb taques d'humitat i fang. S'aprecien restes de paper de periòdic adherits a l'enquadrernació, cosa que evidencia una primera eixugada urgent amb paper de premsa.

Ejemplar con manchas de humedad y barro. Se aprecian restos de papel de periódico adheridos a la encuadrernación evidenciando un primer secado urgente con papel de premsa.



hombre, de suerte  
haviere o mas nobi  
del Cielo, mayor e  
bajo de una todo  
el viviese, como  
a la Divina voluntad y  
con un sano y robusto cuer  
muy saludable alimento, que

\* ( xxxiv ) \*

cibiendo beneficios y socorros can-  
dida y sencillamente sin sospechas  
ni recelos de indignidad, y recibi-  
mos el premio celestial que està  
prometido a las limosnas (a) que na-  
cen no precisamente de la compa-  
sion natural, o de la humanidad,  
sino de la Caridad o del amor de Dios  
y del Proximo por Dios: con esto  
concluye nuestro inmortal Vives su  
tratado, y Yo este aviso.

JUAN  
(a) Praemium illud coeleste quod paratum esse  
ostendimus eleemosynis quae ex charitate proficis-  
cuntur.

JUAN LUCAS DE BRUNO  
A LOS CONSUELTOS  
DE LA CIUDAD DE BRUNO

SALUD.

Es obligación del  
y Estrangero, dice Cicero  
ser curioso en una Repabl  
traña: Es verdad: Porque  
so, que el cuidado, y  
amigables no pueden  
se, es aborrecible  
tes la curiosidad  
bien que por

(\*) BRUNO, Ciudad de  
bre Flamen  
el nombre de  
via en el  
Catedral: C  
muchos Puen

*ips unat xps regnat xps impar.*  
*Inapit liber de gestis siciloz sub*  
*friderico Rege et suis.*

**I**napit *prologus.*  
 Ostē Natus Rex assir  
 erū nō scēt finib' suis humane  
 societatis seous irupit. p̄ nīqz  
 tella mouit oīa finitimos ac  
 exerat' ducē aliena uastare libe  
 ros p̄plos aut tuadare aut  
 subigere cepit. Reuerēda et  
 imitabilis maiorū n̄roz traditio  
 fortunās Regū et p̄ncipū euer  
 siones Regnoz et urbū uaria  
 p̄ploz distidia et bellōz euentus  
 anapitas stili officio memorie  
 omendauit. Ea ratione potis  
 sime ut post obitū uiuerent il  
 lustres uirū memoria. bene  
 gestoz gauderet exemplo po  
 stertitas. et q̄ illi acceca sūt  
 animi doales inherentes uir  
 tū b' abhorrerēt. Nā si sarkōdij  
 facultas de medio tolleretur  
 hēretaret multoz corda segni  
 ties. et uirtuosoz accū salub'  
 introductio q̄ solet ex p̄tatis col  
 ligi breui t̄p̄re tepurec. hanc  
 igit' p̄sideratiōē laudabilē am  
 plexat' rē licet arduā et matiā  
 imparē ingenij mei uiribus  
 accentabo. gesta q̄d siciloz  
 sub friderico Rege a die sue



*Es delto Lib. de. S. Mignel delos Reyes.*





# CAUSES INTRÍNSEQUES

Nicolaus Specialis, actiu 1334-1342. *De gestis siculorum sub Friderico rege*  
[Itàlia], [entre 1401 i 1450]

Universitat de València. Biblioteca Històrica. BH Ms. 848

Antics posseïdors: Ferran d'Aragó, duc de Calàbria; Monestir de Sant Miquel dels Reis

## C A U S E S   I N T R Í N S E Q U E S

La qualitat dels materials que componen el llibre té gran transcendència a l'hora de conservar-lo. La naturalesa i elaboració del paper, les tintes i els elements que formen part de l'enquadrernació en condicionen la permanència i la durabilitat.

## E L   P A P E R

Allarg de la història, la fabricació del paper ha passat per diferents etapes. Des de la fabricació artesanal fins al desplegament de la indústria en el segle XIX, les diferents matèries primeres i les modificacions incorporades en els mètodes de producció van influir en la qualitat, la resistència i l'estabilitat del paper.

## MÈTODE TRADICIONAL DE FABRICACIÓ DEL PAPER

Durant segles la pasta de paper s'elaborava a partir de draps reutilitzats procedents de vells tèxtils, habitualment de lli i cànem, matèries primeres d'òptima qualitat per a la producció d'aquest material.

El draps es seleccionaven, es retallaven, es maceraven i es trituraven amb malls de fusta accionats per molins fins a obtenir una pasta que es diluïa en aigua en grans tines. En aquestes s'introduïa la «forma paperera, un bastidor amb malla metàl·lica, sobre la qual es depositava la polpa en extraure-la de la tina. D'aquesta manera es formava el full de paper. Posteriorment, aquests fulls eren premsats i eixugats per airejar-los. Després d'eixugar-los, amb la finalitat de fer apte el paper per a l'escriptura, s'encolava submergint-lo en una solució de gelatina. Finalment, el full es brunyia i allisava.

El paper elaborat en aquesta època solia tenir una gran qualitat i estabilitat gràcies al fet de disposar d'unes fibres llargues i un alt contingut en cel·lulosa.

## C A U S A S I N T R Í N S E C A S

La calidad de los materiales que forman el libro tiene gran trascendencia en su conservación. La naturaleza y elaboración del papel, tintas, y elementos que forman parte de la encuadernación condicionan su permanencia y durabilidad.

## E L P A P E L

A lo largo de la historia, la fabricación del papel ha pasado por diferentes etapas. Desde su fabricación artesanal hasta el desarrollo de la industria en el siglo XIX, las diferentes materias primas y las modificaciones incorporadas en los métodos de producción influyeron en la calidad, resistencia y estabilidad del papel.

## MÉTODO TRADICIONAL DE FABRICACIÓN DEL PAPEL

Durante siglos la pasta de papel se elaboraba a partir de trapos reutilizados procedentes de viejos textiles, habitualmente de lino y cáñamo, materias primas de óptima calidad para la producción de este material.

Los trapos se seleccionaban, se cortaban, se maceraban y se trituran con mazos de madera accionados por molinos hasta obtener una pasta que se diluía con agua en grandes tinas. En ellas se introducía la «forma papelera», un bastidor con malla metálica, sobre la que se depositaba la pulpa al extraerla de la tina. De esta manera se formaba la hoja de papel. Posteriormente estas hojas eran prensadas y secadas al oreo. Tras el secado, con la finalidad de hacer el papel apto para la escritura, se encolaba sumergiéndolo en una solución de gelatina. Finalmente, la hoja se bruñía y alisaba.

El papel realizado en esta época solía tener una gran calidad y estabilidad gracias a disponer de fibras largas y un alto contenido en celulosa.

## AVANÇOS EN LA FABRICACIÓ DEL PAPER ARTESANAL: PILA HOLANDESA I BLANQUEIG DE DRAPS

Al final del segle XVII s'introduïren nous sistemes de fabricació, com la *pila holandesa*, un enginy proveït de fulles metàl·liques que facilitaven el desfibrament del paper. Els draps macerats s'introdueixen a la pila fins a transformar-se en pasta. Les fibres obtingudes d'aquesta manera eren més curtes i, per tant, el paper era menys resistent.

El descobriment del clor, a la darreria del segle XVIII, va permetre blanquejar i usar draps de color per a la elaboració de la pasta. Aquest ús va solucionar els problemes de carència de matèria primera que van caracteritzar aquesta època a causa de la constant demanda de paper. Tot i això, la presència de residus blanquejants, de caràcter oxidant, va influir negativament en la seua estabilitat química i, per tant, en la seua permanència.



*Encyclopédie, ou Dictionnaire raisonné des sciences, des arts et des métiers. Planches /* par une société de gens de lettres. Mis en ordre & publié par M. Diderot..., & quant à la partie mathématique, par M. d'Alembert...

A Paris: chez Briasson..., 1767

Vol. 5

Universitat de València. Biblioteca Històrica. BH Ref. 100

Làmina X: Elaboració dels fulls de paper / Elaboración de las hojas de papel.

## AVANCES EN LA FABRICACIÓN DEL PAPEL ARTESANAL: PILA HOLANDESA Y BLANQUEO DE TRAPOS

A finales del siglo XVII se introdujeron nuevos sistemas de fabricación, como la *pila holandesa*, ingenio provisto de cuchillas metálicas que facilitaba el desfibrado del papel. Los trapos macerados se introducían en la pila hasta transformarse en pasta. Las fibras obtenidas de este modo eran más cortas y, por tanto, el papel era menos resistente.

El descubrimiento del cloro, a finales del siglo XVIII, permitió el blanqueo y uso de trapos de color para la elaboración de la pasta. Su utilización solucionó los problemas de carencia de materia prima que caracterizaron esta época ante la constante demanda de papel. No obstante, la presencia de residuos blanqueantes, de carácter oxidante, influyó negativamente en su estabilidad química y, por tanto, en su permanencia.



Làmina XII: Eixugada amb airejament dels fulls de paper durant l'elaboració.  
Secado al oreo de las hojas de papel durante su elaboración.

## MÈTODE INDUSTRIAL DE FABRICACIÓ DE PAPER

Amb la revolució industrial del segle XIX es produïren grans canvis en la forma de fer paper que influïrien tant en els aspectes materials com en la conservació a llarg termini.

- Es va inventar la primera màquina per a produir paper de manera contínua i, gradualment, es va abandonar l'elaboració manual dels fulls. Aquest paper, que durant la formació s'enrotllava sobre una bobina (paper continu), era posteriorment tallat en els formats desitjats.
- La fabricació del paper continu va modificar també el procediment i la substància d'encolada. L'antiga gelatina es va substituir per una mescla de resina de colofònia i alum que s'afegia a la polpa abans de la formació del full. A llarg termini, el caràcter àcid d'aquesta encolada ha resultat perjudicial per a la conservació del paper.
- El fenomen d'industrialització del paper va tenir enormes efectes en la producció del llibre. S'acurtaven els temps d'elaboració, creixia la demanda de matèria primera i els draps disponibles per a fer pasta resultaven insuficients. Aquest fenomen va provocar la cerca d'un nou material per a extraure'n la polpa paperera i va ser a mitjan segle XIX que la indústria va aconseguir elaborar pasta de paper a partir de fusta. El paper fet amb aquesta pasta és químicament inestable perquè, a més de la cel·lulosa, conté substàncies, com la lignina, que desencadenen reaccions químiques de deteriorament molt perjudicials per la conservació del paper.

## MÉTODO INDUSTRIAL DE FABRICACIÓN DE PAPEL

Con la revolución industrial del siglo XIX se produjeron grandes cambios en el modo de hacer papel que influirían tanto en sus aspectos materiales como en su conservación a largo plazo.

- Se inventó la primera máquina para producir papel de manera continua y paulatinamente se fue abandonando la elaboración manual de hojas. Este papel, que durante su formación se enrollaba sobre una bobina (papel continuo), era posteriormente cortado a los formatos deseados.
- La fabricación del papel continuo modificó también el procedimiento y la sustancia empleada para el encolado. La antigua gelatina se sustituyó por una mezcla de resina de colofonia y alumbre que se añadía a la pulpa antes de la formación de la hoja. A largo plazo, el carácter ácido de este encolado ha resultado perjudicial para la conservación del papel.
- El fenómeno de industrialización del papel tuvo enormes efectos en la producción del libro. Se acortaron los tiempos de elaboración, creció la demanda de materia prima y los trapos disponibles para hacer pasta resultaron insuficientes. Este fenómeno provocó la búsqueda de un nuevo material del que extraer la pulpa papelera y fue a mediados del siglo XIX cuando la industria logró elaborar pasta de papel a partir de madera. El papel realizado con esta pasta es químicamente inestable debido a que, además de celulosa, contiene sustancias, como la lignina que desencadenan reacciones químicas de deterioro muy perjudiciales para la conservación del papel.



**Josep Bernat i Baldoví, 1809-1864.** *El Sueco: colección de poesías*  
Valencia: Imprenta de la Regeneración Tipográfica de Don Ignacio Boix, 1859  
Universitat de València. Biblioteca Històrica. BH Sala 5/4404

Taques clapejades relacionades amb la presència de partícules metàl·liques en la polpa.  
Manchas moteadas relacionadas con la presencia de partículas metálicas en la pulpa.





*El Centenario: revista ilustrada: órgano oficial de la Junta Directiva encargada de disponer las solemnidades que han de conmemorar el descubrimiento de América*  
Madrid: Tip. de "El Progreso Editorial", 1892  
Universitat de València. Biblioteca Històrica

Paper de polpa de fusta, obscur i trencadís a causa dels components àcids.

Papel de pulpa de madera, oscuro y quebradizo a causa de los componentes ácidos.

## L E S T I N T E S

### TINTES CAL·LIGRÀFIQUES

La tinta cal·ligràfica més utilitzada des de l'edat mitjana fins el segle XIX va ser la ferrogà·lica, tinta artesanal de la qual existien nombroses receptes. La varietat va fer que no totes evolucionaren d'igual manera: mentre que algunes romanen inalterables amb el pas del temps, altres s'oxiden, s'enfosqueixen i debiliten el paper fins a foradar les zones de grafia, i arriben a provocar que es desprenguen línies. Aquest deteriorament s'associa amb un excés de vidriol en la composició de les tintes que s'intensifica si els factors ambientals en què es conserven els llibres són inadequats.

Els ingredients comuns a totes les receptes eren:

- Agalles de roure i alzina
- Vidriol
- Aigua o altres substàncies líquides
- Goma aràbiga

## L A S T I N T A S

### TINTAS CALIGRÁFICAS

La tinta caligráfica más utilizada desde la Edad Media hasta el siglo XIX fue la ferrogáfica, tinta artesanal de la que existían numerosas recetas. Su variedad hizo que no todas evolucionaran de igual manera: mientras algunas permanecen inalterables con el paso del tiempo, otras se oxidan, se oscurecen y debilitan el papel hasta taladrar las zonas de grafía llegando a provocar el desprendimiento de líneas. Este deterioro se asocia con un exceso de vitriolo en la composición de las tintas que se intensifica si los factores ambientales en los que se conservan los libros son inadecuados.

Los ingredientes comunes en todas las recetas eran:

- Agallas de roble y encina
- Vitriolo
- Agua u otras sustancias líquidas
- Goma arábica



*Historia Regni Siciliae. Lib. B. P. n. 3. n. 20*

Nicolaus Specialis, actiu 1334-1342 i Francesco Petrarca, 1304-1374. *De gestis siculorum sub Friderico rege*

[Itàlia], [entre 1401 i 1450]

Universitat de València. Biblioteca Històrica. BH Ms. 848

Antics posseïdors: Ferran d'Aragó, duc de Calàbria; Monestir de Sant Miquel dels Reis



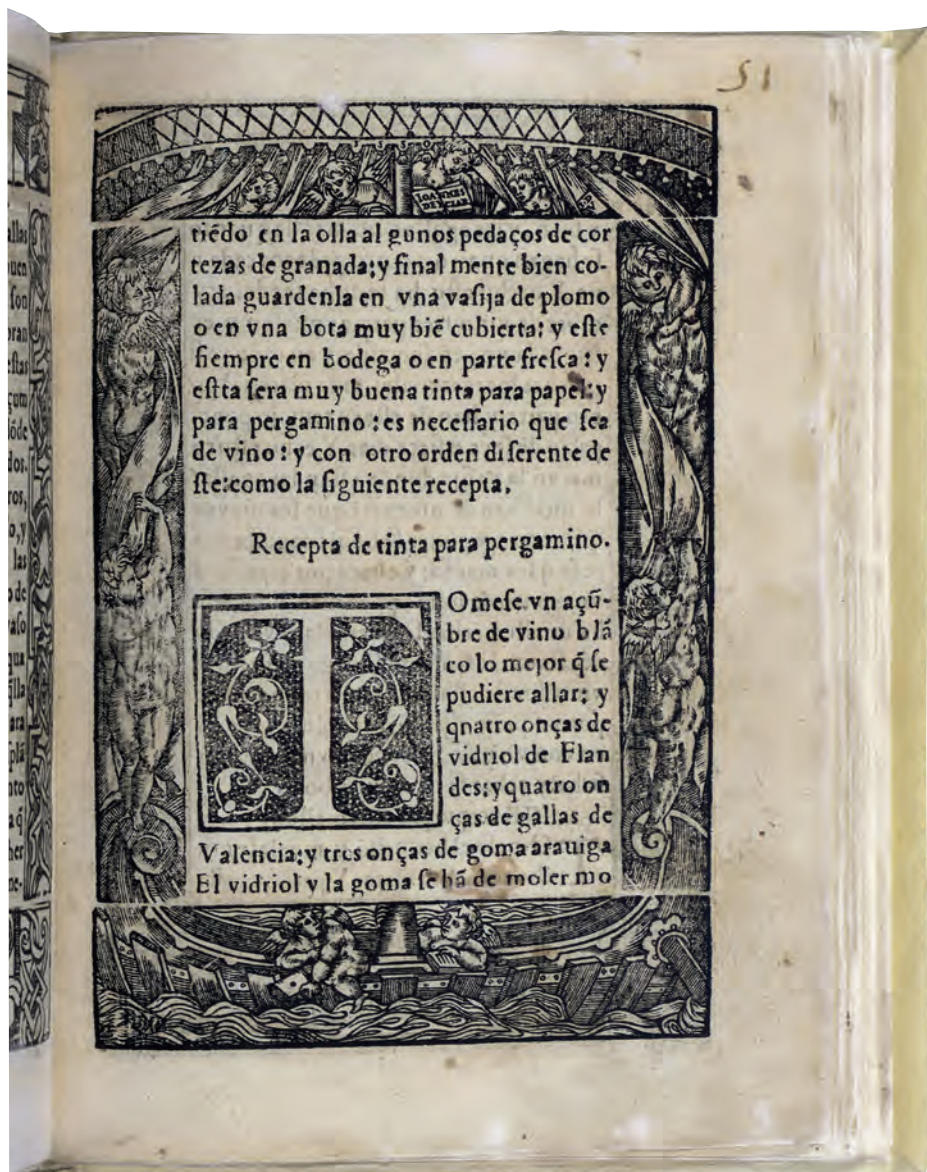
Pèrdues de tintes causades per la diferent dilatació i contracció dels materials amb els canvis d'humitat.

Pérdida de tintas provocadas por la distinta dilatación y contracción de los materiales ante cambios de humedad.

5  
 بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ  
 آمِنْ تَدْكُرِي تَرِي بِدَسْمِ مَرْفَعَةٍ مَقَابِرِي فَلَيْدِي  
 رَضِي  
 أَمْ رَبِّي الرَّبُّ مِنْ لِقَائِي وَاضْمِي أَوْ مَضَا لِي وَفِيهِ الْمَلَكِي  
 هَتَعِي وَبِهِمْ  
 قَبْلَ الْعَيْنِ وَالْأَنْفِ وَالْأُذُنِ وَاللِّسَانِ وَالْجَوَارِحِ  
 أَيْ سَبِّ الْكَبْرِ أَيْ الْمُنْجِي مَكْتُمٌ  
 مَكْتُمٌ مَكْتُمٌ مَكْتُمٌ مَكْتُمٌ  
 لَوْلَا الْقَوْلُ أَنْ شَرِكُوا مَقَامِي كَمَا أَوْلَا أَرَفْتُ لَنْزِيلِ الْبَارِ وَالْعَالِي  
 قَوْلَا أَلَمْ يَكُنْ فِي يَدَيْهِ وَظَنِّي  
 فِي ظُلْمِ الْخِيَامِ وَذُكْرِي سَيَاكِبِ الْخِيَامِ  
 فَكَيْفَ تَنْكُرُ حَبَابِي مَعَ مَا شِئْتُمْ  
 بِهِ عَالِي عَدَلِ الْأَكْمَعِ وَالشَّقِيمِ

Būšīrī, Sharaf al-Dīn Muḥammad ibn Sa'īd, 1213?-1296? *Al-Burdah*, [S. xvi]  
 Universitat de València. Biblioteca Històrica. BH Ms. 966(5)  
 Antic posseïdor: Vicente Hernández Máñez

Grafia perforada a causa de l'oxidació i l'acidesa provocada per la tinta ferrogàlica.  
 Grafía taladrada a causa de la oxidación y acidez provocada por la tinta ferrogàlica.



Juan de Iciar, 1522 o 1523. *Libro subtilissimo por el qual se enseña a escreuir y contar perfectamente...*

Fue impresa... en Caragoça: Impreso a costas de miguel de çapila: en casa de Esteuan de Nagera..., 1559

Universitat de València. Biblioteca Històrica. BH R-2/193

Receptes de tinta ferrogàlica per a l'escriptura sobre paper i pergamí.

Recetas de tinta ferrogálica para la escritura sobre papel y pergamino.

DES INSECTES. XII. Mem. 523

La Figure 5, est celle d'une mouche des galles précédentes, grossie; la même mouche est encore plus grossie dans la fig. 6, & vûë par dessous.

La Figure 7, représente une feuille de chêne, à laquelle sont attachées deux galles dures & presque ligneuses. *g*, une de ces galles percée d'un trou assés grand, par lequel la mouche est sortie. *h*, autre galle percée de plusieurs trous, mais plus petits que celui de la fig. *g*, & qui ont donné issuë à de plus petites mouches.

La Figure 8, est une coupe de la galle *h*, fig. 7. dans laquelle il y a plusieurs loges *l, l, l*.

La Figure 9, est une coupe de la galle *g*, qui fait voir que cette galle n'avoit qu'une seule cavité à son centre. *f*, est la coupe du chemin par lequel la mouche est sortie.

La Figure 10, fait voir le ver de la galle de la fig. 9. grossi à la loupe, & la figure 11. le montre de grandeur naturelle. Sa partie antérieure est encore plus grossie dans la fig. 12. & ses dents *d, d*, y sont plus aîsées à voir.

La Figure 13, est celle d'une mouche sortie d'une des galles de la fig. 7, mais qui probablement vient d'un ver qui a mangé celui qui étoit l'habitant naturel de la galle. *q*, la queuë.

La Figure 14, est encore celle de la mouche de la fig. 13, mais dont la queuë ne paroît plus simple, elle y est fourchuë, ou composée de deux pieces *f, t*.

La Figure 15, représente très en grand, la queuë *q*, & *f, t*, de la mouche des figures précédentes, & elle la représente développée, pour faire voir que cette queuë est composée de trois parties. *f, f*, les deux parties qui forment un étui à celle du milieu *t*, qui est une espece de carriëre.

P L A N C H E X L I I.

La Figure 1, représente une tige de lierre terrestre, qui

V u u ij





CL. Lucas Sculp.

## T I N T E S   D ' I M P R E S S I Ó

La tinta utilitzada per la impremta es componia d'un pigment que aportava el color, diluït en un vernís elaborat mitjançant la cocció de resina en un oli assecant (com ara el de lli, nou o cascall), un assecatiu i altres additius.

El tipus d'oli utilitzat, la quantitat i la naturalesa de la resina i la proporció de l'assecatiu determinen el seu comportament a llarg termini. L'alteració que a vegades produeix s un enfosquiment del paper en les zones impreses per efecte de l'oxidació de la tinta.

## T I N T A S   D E   I M P R E S I Ó N

La tinta utilizada por la impremta se componía de un pigmento que aportaba el color, diluido en un barniz realizado mediante la cocción de resina en un aceite secante –como el de linaza, nuez o adormidera–, un secativo y otros aditivos.

El tipo de aceite utilizado, la cantidad y la naturaleza de la resina y la proporción de secativo determinaban su comportamiento a largo plazo. La alteración que en ocasiones produce es un oscurecimiento del papel en las zonas impresas por efecto de la oxidación de la tinta.

[p. 52-53] René-Antoine Ferchault de Réaumur, 1683-1757

*Memoires pour servir a l'histoire des insectes*

A Paris: de l'Imprimerie Royale, 1737. Vol. 3

Universitat de València. Biblioteca Històrica. BH A-11/62

Antic posseïdor: Osuna (Família)

Procés de formació de la nou d'agalla del roure.

Proceso de formación de la nuez de agalla del roble.



## LES ENQUADERNACIONS

**A**mb l'aparició del còdex, entès com el format llibre que coneixem avui dia, sorgiren les primeres enquadernacions. La seua funció era protegir el llibre i amb el temps es van anar embellint, seguint els estils artístics de cada . D'aquesta manera, els llibres, més enllà del seu contingut, es van convertir en objectes artístics la possessió dels quals reflectia la posició social dels seus propietaris.

En l'estructura d'una enquadernació es poden distingir, per la seua importància per a la conservació, les cobertes, la costura, les capçades i els sistemes de tancament que, a vegades, s'empraven.

## COBERTES

**L**es cobertes s'elaboraven amb cuir o pergamí, procedents de pells d'animals com cabres, vedelles u ovelles, que es transformaven en un material estable mitjançant un tractament d'adob.

Les cobertes flexibles dels llibres són generalment de pergamí i manquen d'un suport intern que done rigidesa al volum. Per la seua part, els llibres de cobertes rígides disposen de tapes que, en el llibre antic, eren de fusta o paperot –precursor del cartó– que es formava mitjançant l'adhesió de fulls de paper reutilitzat procedents de manuscrits en desús o maculatures d'impressions defectuoses.

La conservació de les cobertes està estretament relacionada amb el tipus d'adob de les pells, la freqüència i la cura amb la qual es manipulen els llibres i les condicions ambientals dels llocs d'emmagatzematge.

## L A S E N C U A D E R N A C I O N E S

Con la aparición del códice, entendido como el formato libro que conocemos hoy en día, surgieron las primeras encuadernaciones. Su función era la de proteger el libro y con el tiempo se fueron embelleciendo, siguiendo los estilos artísticos de cada época. De este modo, los libros, más allá de su contenido, se convirtieron en objetos artísticos cuya posesión reflejaba la posición social de sus propietarios.

En la estructura de una encuadernación cabe distinguir, por su importancia para la conservación, las cubiertas, la costura, las cabezadas y los sistemas de cierre que, en ocasiones, se empleaban.

## C U B I E R T A S

Las cubiertas se elaboraban con cuero o pergamino, procedentes de pieles de animales como cabras, terneras u ovejas, que se transformaban en un material estable mediante un tratamiento de curtido.

Las cubiertas flexibles de los libros son generalmente de pergamino y carecen de un soporte interno que de rigidez al volumen. Por su parte, los libros de cubiertas rígidas cuentan con tapas que, en el libro antiguo, eran de madera o papelón –precursor del cartón– que se formaba mediante la adhesión de hojas de papel reutilizadas procedentes de manuscritos en desuso o maculaturas de impresiones defectuosas.

La conservación de las cubiertas está estrechamente relacionada con el tipo de curtido de las pieles, la frecuencia y el cuidado con el que se manipulan los libros y las condiciones ambientales de los lugares de almacenamiento.



**Mario Bignoni, 1597-1660**

*Encyclopaedia seu scientia universalis concionatorum hoc est Sermones...*

Coloniae Agrippinae: apud Hieronymum Demem..., 1676. Vol. 3

Universitat de València. Biblioteca Històrica. BH Y-3/94

**Isidro de San Juan (O. de M.). Triunfo quadregesimal de Christo en nuestras costumbres...**

En Madrid: por Joseph Fernandez de Buendia: a costa de Lorenzo de Ibarra...: Vendese en su casa..., 1672

Universitat de València. Biblioteca Històrica. BH Y-2/114

Antic posseïdor: Giner Rabassa de Perellós y Palafox, marquès de Dos Aguas

Deformació del pergami en el llom provocada per una intensa deshidratació.

Deformación del pergamino en el lomo provocada por una intensa deshidratación.

[p. 59] Jacques de Vitry, aproximadament 1170-1240. *Sermones in Epistolas & Evangelia Dominicalia totius anni*

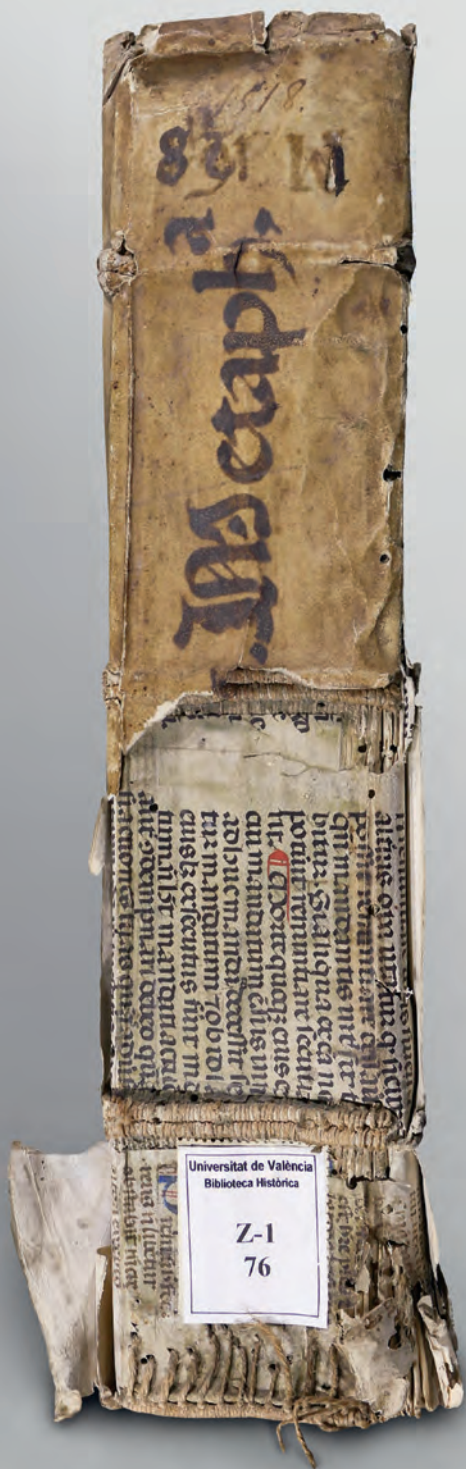
Antuerpiae: in aedibus Viduae & haeredum Ioannis Stelsij, 1575

Universitat de València. Biblioteca Històrica. BH Z-4/14

Trencament longitudinal de la tapa de fusta.

Rotura longitudinal de la tapa de madera.





Universitat de València  
Biblioteca Històrica

Z-1  
76



## C O S T U R A

**D**es d'època medieval, els quaderns del llibre s'unien a uns nervis de cuir o cordell, que podrien ser simples, dobles, migpartits o asserrats. Aquest tipus de costura es reforçava amb fragments de paper o pergamí reutilitzats que s'adherien entre els nervis.

La unió del cos del llibre a la coberta es realitzava mitjançant los nervis i els nuclis de les capçades travessant les cobertes i les tapes. En alguns llibres, a més a més, s'adherien els reforços del llom i les guardes a la contratapa.

Els problemes de conservació de la costura estan relacionats amb el tipus de cordell i el tipus d'adob de la pell emprada en els nervis, entre altres.

## C O S T U R A

**D**esde época medieval, los cuadernos del libro se unían a unos nervios de cuero o cordel, que podían ser simples, dobles, hendidos o aserrados. Este tipo de costura se reforzaba con fragmentos de papel o pergamino reutilizados que se adherían entre los nervios.

La unión del cuerpo del libro a la cubierta se realizaba mediante los nervios y los núcleos de las cabezadas atravesando las cubiertas y las tapas. En algunos libros, además, se adherían los refuerzos del lomo y las guardas a la contratapa.

Los problemas de conservación de la costura están relacionados con el uso del libro, el tipo de cordeles y el tipo de curtido de la piel empleada en los nervios, entre otros.

[p. 60] Sant Albert Magne, aproximadament 1200-1280

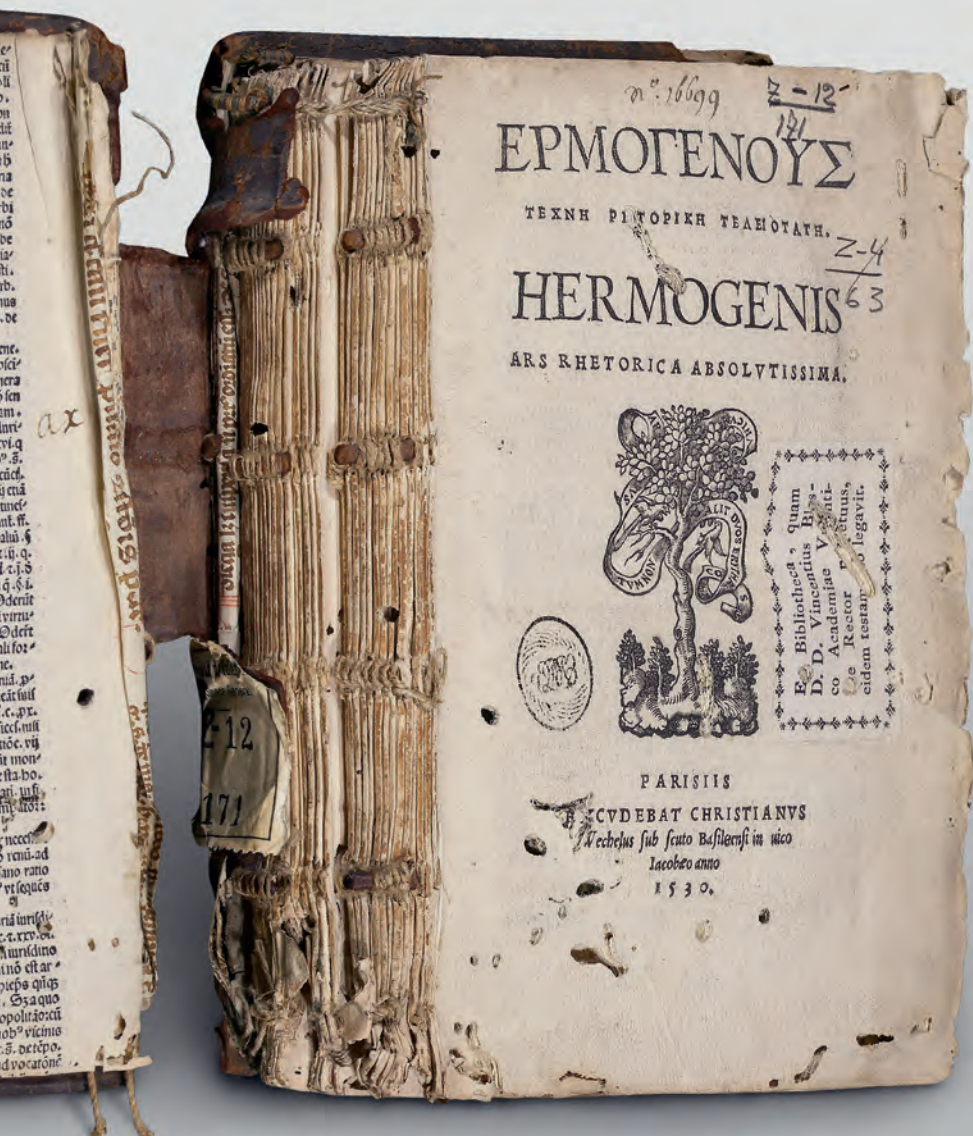
*Divi Alberti Magni... naturalia ac supernaturalia opera*

Venetijs: impensa heredum quondam Domini Octauiani Scoti ac sociorum, 1517. Vol. 1

Universitat de València. Biblioteca Històrica. BH Z-1/76

Pèrdua de pergamí a la zona del llom. Queden a la vista els reforços de l'enquadernació, fets amb pergamí manuscrit.

Pérdida de pergamino en la zona del lomo. Quedan a la vista los refuerzos de la encuadernación, hechos con pergamino manuscrito.



1669 Z-12  
171  
ΕΡΜΟΓΕΝΟΥΣ

ΤΕΧΝΗ ΡΗΤΟΡΙΚΗ ΤΕΛΕΙΟΤΑΤΗ.

Z-4  
63  
HERMOGENIS

ARS RHETORICA ABSOLVTISSIMA.



quam  
Bibliotheca, quam  
D. D. Vincantius Bles-  
co Academie V. G. G. G.  
Academ. rector, legavit.  
eidem testam. legavit.

PARISIIS

EXCVDEBAT CHRISTIANVS

Wechelus sub scuto Basiliensi in vico

Iacobæo anno

1530.

Hermògenes. *Techne rhetorike teleiotate; Peri heurseon tomoi tessares; Peri ideon tomoi duo; Peri methodou deinotetos*

Parisiis: excudebat Christianus Wechelus, 1530-1531

Universitat de València. Biblioteca Històrica. BH Z-12/171(1-4)

Trencament i pèrdua dels nervis de pell, probablement a causa de la pèrdua de l'enllomada de l'enquadrernació.

Rotura y pérdida de los nervios de piel, probablemente debido a la pérdida del enlomado de la encuadrernación.



Marc Tul·li Ciceró, 106 aC-43 aC,  
 Xenofont, 430 aC-354 aC  
*Libros de Marco Tulio Ciceron:  
 en que tracta De los officios, De la  
 amicitia y De la senectud. Con la  
 Economica de Xenophon /* traduzidos  
 de latin en romance castellano por  
 Francisco Thamara...; añadieronse...  
 los Paradoxos y el Sueño de Scipion,  
 traduzidos por Iuan Iaraua  
 En Anvers: en casa de Iuan Steelsio:  
 en casa de Iuan Lacio, [1546]  
 Universitat de València.  
 Biblioteca Històrica. BH Z-13/193

Fragmentació de la costura que  
 divideix el llom en dues parts.  
 Fragmentación de la costura que  
 divide el lomo en dos partes.



Johann Ferus, 1495-1554

*In sacrosanctum Jesu Christi secundum Joannem Evangelium commentaria...*

Compluti: apud Antonium Sanchez à Leyua, 1578

Juan de la Fuente

*In sacrosanctum Euangelium Domini nostri Iesu Christi secundum Marcum, libri quindecim*

Compluti: apud Ioannem Gratianum Typographum, 1582



Universitat de València. Biblioteca Històrica. BH Z-2/66(1-2)  
Antic posseïdor: Vicente Blasco, 1735-1813

Trencament dels nervis i descosit en la zona d'enllaç amb les tapes.  
Rotura de los nervios y descosido en la zona de enlace con las tapas.

## C A P Ç A D E S

Les capçades tenen la funció de reforçar la unió dels quaderns, fixar-los a la coberta i protegir els talls del llom. Es feien enrotllant un bri de fil al voltant d'un nucli de cuir o cordell, que se subjectava al cos del llibre mitjançant unes puntades. La història del llibre testifica diferents tipus de capçades amb estructures més o menys complexes i combinacions de fils de colors.

Amb l'ús i la manipulació, les puntades i els nuclis es trenquen i els fils es desenrotllen.

## C A B E Z A D A S

Las cabezadas tienen la función de reforzar la unión de los cuadernos, fijarlos a la cubierta y proteger los cortes del lomo. Se realizaban enrollando una hebra de hilo alrededor de un núcleo, de cuero o cordel, que se sujetaba al cuerpo del libro mediante puntadas. La historia del libro atestigua diferentes tipos de cabezadas con estructuras más o menos complejas y combinaciones de hilos de colores.

Con el uso y la manipulación, las puntadas y los núcleos se rompen y los hilos se desenrollan.

*Biblia sacra hebraice, chaldaice, graece, & latine...*

Antuerpiae: Christoph. Plantinus, [1569]. Vol. 2

Universitat de València. Biblioteca Històrica. BH R-2/2

Antic posseïdor: Mariano Liñán y Morelló

Trencament del nucli i desenrotllament del fil de la capçada inferior.

Rotura del núcleo y desenrollado del hilo de la cabezada inferior.



Universitat de València  
Biblioteca Històrica  
R-2  
2

## TANCAMENTS

**A**lgunes encuadernacions incorporaven sistemes de tancament que, en el cas de les tapes de fusta, podien ser de bronze o llautó. Aquests tancaments estaven compostos per dos fermalls: l'un, fix, clavat a la tapa, i l'altre, mòbil, subjectat a una banda de pell.

En les cobertes flexibles de pergamí el sistema de tancament més habitual estava format per unes tires de pell que es lligaven entre si.

A causa de l'ús i l'envelliment natural dels materials, pocs són els tancaments que han arribat complets fins als nostres dies. Habitualment, els tancaments metàl·lics perden la seua part mòbil i les tires de pell es trenquen per la tensió que s'exerceix quan es lliguen.

## CIERRES

**A**lgunas encuadernaciones incorporaban sistemas de cierre que, en el caso de las tapas de madera, podían ser de bronce o latón. Estos cierres estaban compuestos por dos broches: uno fijo, clavado a la tapa, y otro móvil, sujeto a una banda de piel.

En las cubiertas flexibles de pergamino el sistema de cierre más habitual eran unas tiras de piel que se ligaban entre sí.

Debido al uso y al envejecimiento natural de los materiales, pocos son los cierres que han llegado completos hasta nuestros días. Habitualmente, los cierres metálicos pierden la parte móvil y las tiras de piel se rompen por la tensión que se ejerce al atarlas.





**Sant Atanasi, patriarca d'Alexandria, 296-373. *Opera in quatuor tomos distributa...***  
Basileae: ex officina Episcopiana, per Nicolaum et Eusebium Episcopios, fratres, 1564  
Universitat de València. Biblioteca Històrica. BH Z-10/129

Pèrdua de la part mòbil dels tancaments metàl·lics.  
Pérdida de la parte móvil de los cierres metálicos.

Universitat de València. Biblioteca Històrica. BH Z-1/75

Tancaments amb fermalls metàl·lics i bandes de pell.  
Cierres con broches metálicos y bandas de piel.



Universitat de València  
Biblioteca Històrica  
Y-4  
98





Melchior Junius, 1545-1604. *Orationvm quae Argentinensi in Academia, gratia scriptae & recitate ab illustr. generos nobil... ad tractandum vero propositae fuerunt a Melchiore Iunio... tomi duo*

Argentorati: sumptibus haeredum Lazari Zetheri, 1620

Universitat de València. Biblioteca Històrica. BH Y-4/98

Tancaments amb fermalls metàl·lics i bandes de pell.

Cierres con broches metálicos y bandas de piel.



DUCANGE  
GLOSSAR

DUCANGE  
GLOSSAR

DUCANGE  
GLOSSAR

DUCANGE  
GLOSSAR

TOM. I  
A — C

TOM. IV  
A

TOM. III

TOM. II  
M

Universitat de València  
Biblioteca Històrica  
  
X-72  
5

Universitat de València  
Biblioteca Històrica  
  
X-72  
6

20

# IV

## BIODETERIORAMENT

Llibres afectats per insectes bibliòfags.  
Libros afectados por insectos bibliófagos.

## B I O D E T E R I O R A M E N T

Es agents biològics constitueixen un seriós problema en arxius i biblioteques, on els documents poden ser víctimes d'insectes (peixets de plata, panderoles, arna, tèrmits, polls dels llibres), rosegadors i microorganismes (bacteris i fongs). Aquestes espècies, de diferents hàbits i preferències, ataquen les col·leccions documentals i es desenvolupen segons el substrat, les condicions de temperatura, humitat, il·luminació i higiene del llocs de emmagatzematge.

## C O R C Ó

Es principals insectes que han atacat els llibres durant segles són els coneguts comunament com a corcons o corcs, pertanyents a l'ordre dels coleòpters. Entre aquests, les espècies més habituals en les nostres latituds són *Oligomerus ptilinoides* i *Anobium punctatum*. Altres espècies dels gèneres *Stegobium*, *Xestobium* i *Lasioderma* també afecten les col·leccions bibliogràfiques, però amb menor freqüència.

Són insectes de metamorfosi complexa. Les larves s'alimenten de cel·lulosa de paper, cartó i fusta. Formen túnels i galeries en què, a mesura que avancen, excreten substàncies que adhereixen els fulls entre si.

## B I O D E T E R I O R O

Los agentes biológicos constituyen un serio problema en archivos y bibliotecas, donde los documentos pueden ser víctimas de insectos (pececillos de plata, cucarachas, polillas, termitas, piojos de los libros), roedores y microorganismos (bacterias y hongos). Estas especies, de diferentes hábitos y preferencias, atacan las colecciones documentales y se desarrollan en función del sustrato, de las condiciones de temperatura, humedad, iluminación e higiene de los lugares de almacenamiento.

## C A R C O M A S

Los principales insectos que han atacado los libros durante siglos son los conocidos comúnmente como carcomas, pertenecientes al orden de los coleópteros. Entre ellos, las especies más habituales, en nuestras latitudes, son *Oligomerus ptilinoides* y *Anobium punctatum*. Otras especies de los géneros *Stegobium*, *Xestobium* y *Lasioderma* también afectan a las colecciones bibliográficas, aunque con menor frecuencia.

Son insectos de metamorfosis compleja cuyas larvas se alimentan de celulosa de papel, cartón y madera. Forman túneles y galerías en los que, a medida que avanzan, excretan sustancias que adhieren las hojas entre sí.



Lucifer, bisbe de Cagliari, - aproximadament 370. *Luciferi episcopi Calaritani Ad Constantium, Constantini magni f. imp. aug. opuscula*  
Parisiis: apud Michaëlem Sonnum, 1568  
Universitat de València. Biblioteca Històrica. BH Z-2/177

Les galeries entre línies mostren la preferència de les larves per les zones sense tinta.  
Las galerías entre líneas muestran la preferencia de las larvas por las zonas sin tinta.

[p. 77] Jean de Launoy. *Opera omnia*  
Coloniae Allobrogum: sumptibus Fabri & Barrillot sociorum et Marci-Michaelis Bousquet & sociorum, 1731  
Universitat de València. Biblioteca Històrica. BH X-82/1-4  
Antic posseïdor: Onofre Soler Rubio

Llibres afectats per insectes bibliòfags.  
Libros afectados por insectos bibliófagos.







*Thesaurus antiquitatum sacrarum: compleThesaurus antiquitatum sacrarum complectens selectissima clarissimorum virorum opuscula, in quibus, veterum hebraeorum mores, leges, instituta, ritus sacri, et civiles illustrantur...* / Autore Blasio Ugolino  
Venetiis: apud Joannem Gabrielem Herthz, et Sebastianum Coletti, 1755. Vol. 17  
Universitat de València. Biblioteca Històrica. BH X-87/16  
Antics posseïdors: Francisco Estruch y Martí; Real Convento de Nuestra Señora de Montesa (València)

**THESAURUS  
ANTIQUITATUM  
SACRARUM**

COMPLECTENS

SELECTISSIMA CLARISSIMORUM VIRORUM OPUSCULA,  
IN QUIBUS

VETERUM HEBRÆORUM MORES

LEGES, INSTITUTA, RITUS SACRI, ET CIVILES ILLUSTRANTUR:

OPUS

Ad illustrationem utriusque Testamenti, & ad Philologiam sacram,  
& profanam utilissimum, maximeque necessarium.

VOLUMEN DECIMUMSEPTIMUM.

AUTORE

BLASIO UGOLINO.



• V E N E T I I S

M D C C L V .

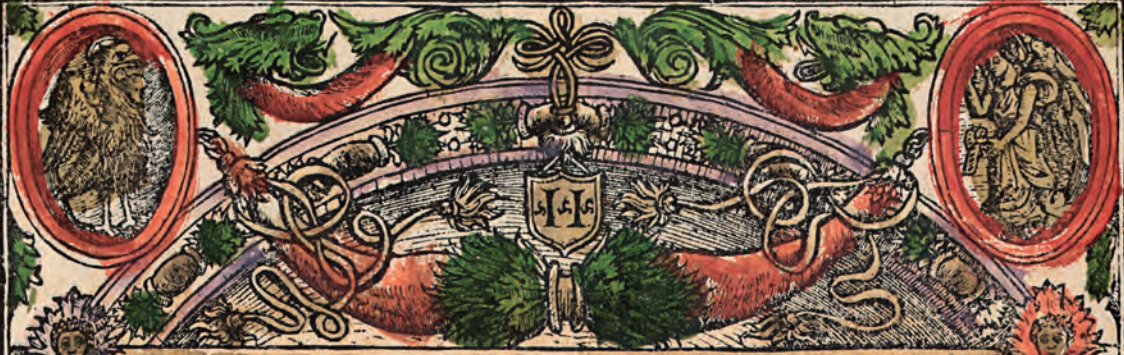
*illi max  
opera facti*

JOANNEM GABRIELI HEATHE ET SILVIANUM C  
CRUM P E T T I C H I A C R U



La presència de rates i ratolins domèstics constitueix un problema per a biblioteques i arxius, ja que utilitzen el paper i altres materials per a construir-se els nius.

La presencia de ratas y ratones domèsticos constituye un problema para bibliotecas y archivos, ya que utilizan el papel y otros materiales para construir sus nidos.



Libro primero del effor  
cado cauallero doñe  
tan de leonis. y granza  
y rote dellago



# V

## FACTOR HUMÀ

*Coronica nuevamente emendada y añadida del buen cavallero don Tristan de Leonis.  
Y del rey don Tristan de Leonis, el Joven, su hijo*

Sevilla: por Dominico de Robertis, 1534

Universitat de València. Biblioteca Històrica. BH R-1/312

Antic posseïdor: Giner Rabassa de Perellós y Palafox, marquès de Dos Aguas

Portada amb la part central mutilada i posteriorment adherida i acolorida.

Portada con la parte central mutilada y posteriormente adherida y coloreada.

## FACTOR HUMÀ (MANIPULACIÓ, ÚS I CONSULTA)

Ésser humà, en el seu afany per atresorar objectes, pot arribar a ocasionar greus pèrdues en el nostre patrimoni. Al llarg del temps, s'han retallat sense escrúpols il·luminacions, lletres capitals i gravats i així s'han mutilat valuoses obres i s'han provocat danys irreparables.

L'ús continuat i la manipulació dels llibres en les tasques bibliotecàries poden així mateix deixar la seua empremta en els documents, motiu pel qual cal extremar les precaucions i les mesures de prevenció en tots els processos.

La necessitat de reparar els llibres ha portat a fer intervencions que, a la llarga, han resultat desafortunades, com ocorre amb l'aplicació de pegats en els fulls de paper i pergamí amb la finalitat de reparar pèrdues i esquinçaments, però que tapen una part del text, o amb la pràctica d'adherir materials en els llocs per a mantenir unides les tapes, amb el resultat que se n'oculten els aspectes originals. Amb tot, s'ha de reconèixer, a més de la bona intenció d'aquestes intervencions, l'evidència del fet que, gràcies a això, molts llibres han arribat íntegres fins als nostres dies.

Al mateix temps, la tendència d'adaptar els llibres a les modes de cada època va provocar la reenquadernació de nombrosos exemplars. Com a conseqüència, es modificava l'estructura del llibre, es tornaven a cosir els quaderns i el talls tornaven a ser guillotinat. El resultat ha sigut la pèrdua de nombroses cobertes testimoni de l'enquadernació d'èpoques pretèrites.

## FACTOR HUMANO (MANIPULACIÓN, USO, CONSULTA)

El ser humano, en su afán por atesorar objetos, puede llegar a ocasionar graves pérdidas en nuestro patrimonio. Iluminaciones, letras capitales y grabados han sido recortados sin escrúpulos a lo largo del tiempo, mutilando valiosas obras y provocando daños irreparables.

El uso continuado y la manipulación de los libros en las tareas bibliotecarias pueden asimismo dejar su huella en los documentos, por lo que es preciso extremar las precauciones y las medidas de prevención en todos los procesos.

La necesidad de reparar los libros ha llevado a realizar intervenciones que, a la larga, han resultado ser desafortunadas, como ocurre con la aplicación de parches en las hojas de papel y pergamino con el fin de reparar pérdidas y rasgados que, en ocasiones, tapan parte del texto; o con la práctica de adherir materiales a los lomos para mantener unidas las tapas ocultando, de este modo, sus aspectos originales. No obstante, hay que reconocer, además de la buena intención al realizar estas intervenciones, la evidencia de que, gracias a ello, muchos libros han llegado íntegros hasta nuestros días.

Al mismo tiempo, la tendencia de adaptar los libros a las modas de cada época provocó la reencuadernación de numerosos ejemplares. Como consecuencia, se modificaba la estructura del libro, se volvían a coser los cuadernos y los cortes volvían a ser guillotizados. El resultado fue la pérdida de numerosas cubiertas, testimonio del arte de la encuadernación de épocas pretéritas.

[p. 84-85] **Guillaume de Lorris i Jean de Meun.** *Roman de la rose*  
[França], [ca. 1400]

Universitat de València. Biblioteca Històrica. BH Ms. 387

Antics posseïdors: Ferran d'Aragó, duc de Calàbria; Monestir de Sant Miquel dels Reis

Còdex gòtic amb 177 miniatures notables per la seua delicadesa i interès iconogràfic. N'hi ha dues que van ser mutilades al final del segle XIX. La il·luminació del foli 96r va ser retallada pel seu perímetre. La del foli 155r va implicar la pèrdua de la meitat superior del full. També manca una pàgina completa entre els folis 117 i 118.

Códice gótico con 177 miniaturas notables por su delicadeza e interés iconográfico. Dos de ellas fueron mutiladas a finales del siglo XIX con una herramienta cortante. La iluminación del folio 96r fue recortada por su perímetro. La del folio 155r implicó la pérdida de la mitad superior de la hoja. También falta una página completa entre los folios 117 y 118.

Que se tu leur laissez doi et danger deux années  
 par pay et les auice tout doit et acheminé  
 homme et se soie mondaine non d'auice  
**H**ais ne leur doit d'auice autrement mouster chere  
 et flater ne chier ne deuant ne deuer  
 n' deuir auer auer qu'ilz jussent en bien  
 auil fessent peure ne de male maniere  
**E**t pour ce qu'on soit encores qu'ilz soient  
 long a felz ceulz et celles qui trop les ament  
 et qui dieu et leur ame en entoublieroit  
 au li dis pour les mees soit parer et seroir  
**Q**ue les dis pour les auices sont  
**C**es ce que li dis sont pour les neussies  
 ilz en font une messe chaire lan estafes  
 pour s'ilz en font deux ilz en font trois lasses  
 et est bien employez li auice auilz  
**P**remierement des hons doit seroir mention  
 qui tous li auice deit par succession  
 et en seroir trop par selon mention  
 et si ne font deus on prestes ou en Religion  
 et si non par seroir auant qui au s'icte deuenent  
 de les femmes et femmes et enfans sur leur queuent  
 ne ont rien a pas non qui leur parents souuient  
 et font ce leur sensible salamer assez plément  
**A** plus haut bien et au plus est estalues  
 et est ce sensible au monde du mor en amoures  
 n' en soit au deliure dieu en soit auer  
 par une bien auer fait dont soit dieu hommes  
**E**st ce qui d'auice offende ou d'auice auer et gier  
 et aide en un seul touz dieu les mees acquier  
 au outz par est amesthion qui duict de huer  
 que de pauidre pour telz hons beuer  
**C**est ce qui m'guitade de memo en oubliance  
 et a la ceulz et allez qui par longue abstinance  
 et par huer et menner et par la grant greuaue  
 et leur corps et ou acquierent honneur et sustenance  
**Q**ue ce qui de longue abstinance soit li hons par usage  
 et li mort soublent ilz ne firent pas sage  
 et on fait faire par son ame qu'on par tel passage  
 et Repar lone de ceulz qui sont en manant  
**Comment les mees apres la mort de leurs femmes se remanent**  
**Tantost et que leur chaut de leurs ames**



146

car amme a deu ordies, maure exaction  
our il est meue souuent a leur religion  
**A**mour fait us ce semble ceulz qui moue no' deoient  
car us font peu d'auant ce se se r'amenrouent  
r'enters eulz mesmes font des lays ce quils doient  
e' uelent acheuer tout tranquil en conuient  
**L**e monde e' son orgueil ont par leur sens plestie  
ar parim e' parvont queuent tout estesse  
el se ansient en ordre bien se font adesse  
ar us desfont seigneur de ce quils ont lesse  
**La cause qui fist seigneur Jacobus e' cordelle du temps mayse' Jeh'**  
**La cause ce me semble pour quous seignours font de meun**  
e' est la grant prience en quous se mourent  
e' n' desfaul de la quele autres cleu se pourissent  
e' u' quant aux biens moussans courre auson flouissent  
**Ce' les benefices font donner y' honneur y' l'onneur y' l'onneur**

155

**D**u respect pour les femmes le mar est certain  
D'us com gile est meue uelent auoir certain  
leur doient a parmes deus filles de plainam  
our femmes ne pour meue pour suer ne pour certain  
**H**onour donnee e' meue femme ne' me' rante en grame  
e' our trop pou se deshoir pour trop pou se deshoir  
e' ar se li home na femme d'este seruaire et saure  
e' amour ne d'ura pas loyal d'us seppame  
**C**ertes que li home ar long temps femme reue  
e' ussi rest com la meir h' enfor la deus  
e' omment quelle se font bien en mal manerme  
e' a plus l'ame e' meue ne' se' se' se' se'  
**Q**ui a' d'or pou se d'or en tel amour se  
e' ar ce femme un hant pour femme conchier  
e' n' se d'ouir amour reue de marier  
e' ye en se marier pour se' se' se'  
**Q**ui bien aime d'us for jamais en d'us  
e' u' bien aime le ce'p' reussans l'ame d'us  
e' r' am bien fait pour lui pour l'ame se' se'  
e' se' se' a' man qui tel le reuolue  
**D**eu il en est lui maner com h' q' riches soient  
e' ombien que riches soient y' me' a' uous par d'us  
e' un pou pour leur lays faire leurs femmes leur de' se' se'  
e' il y a' cent l'ures quant leur en o' se' se'  
**Q**ui de d'us d'us se' se' leur mouissent a' d'us d'us

GOZOS AL GLORIOSO SAN PEDRO ARMENGOL MARTYR  
 Catalán, del Real, y Militar Orden de nuestra Señora de la Merced,  
 Redempcion de Cautivos.



Pues con la tierra, y el Cielo  
 fuiste Armengol valeroso;  
 sea tu brazo poderoso  
 nuestro refugio, y consuelo.  
 En la Guardia de los Prados  
 nasciendo hermoso clavel,  
 a la gran Casa de Urgel  
 diste los timbres doblados;  
 pues todo tu patrio suelo  
 ya te admiró portentoso, &c.  
 Lo que te overon primero  
 fue dezir: AVE MARIA.  
 así hablabas noche, y día  
 como un Angel verdadero:  
 esta voz fue tu desvelo  
 siendo niño tierno hermoso, &c.  
 De los engaños de el Mundo  
 padeciste, sepultado  
 en un letargo profundo;  
 pero à los golpes del Cielo  
 despertaste virtuoso, &c.  
 Celebrando el Mundo necio  
 tu brio, garbo, y valor  
 con indecible fervor  
 de todo hiziste desprecio;

y armado de un Santo zelo  
 te pusiste Religioso, &c.  
 Viendo que tu pecho ardia  
 en caritativo amor  
 vestiste el noble candor  
 de los Hijos de Maria;  
 de la Merced en el Cielo  
 raynaste Sol luminoso, &c.  
 Por redimir los Cautivos  
 tu fervor era tan fuerte,  
 que tú elegias la muerte,  
 porque ellos bolviesen vivos;  
 siendo tu mayor anhelo  
 dar al Cautivo reposo, &c.  
 Por liberrar de las penas  
 de el Cautiverio à unos niños,  
 eligieron tus caríños  
 las prisiones, y cadenas;  
 y sin mostrar desconsuelo  
 morir por ellos gustoso, &c.  
 Quando ya el furor tyrano  
 por ahorcado te tenia  
 te guardó en la horca Maria  
 ocho dias vivo, y sano;  
 y pues le deviste al Cielo  
 un favor tan prodigioso, &c.

Despues de martyrizado  
 te bolviste à Barcelona  
 con el laurel, y corona  
 de ser Martyr preservado;  
 Martyr vivo te vió el suelo,  
 que es el timbre mas glorioso, &c.  
 Pues al doblar tu rodilla  
 tocando à la Ave Maria  
 supo Lobregat un dia  
 darte paso hasta su orilla;  
 para vencer el rezelo  
 en su paso peligroso, &c.  
 Despues de juzgarte muerto  
 te vieron vivo diez años,  
 persuadiendo desengaños  
 te retiraste al Desierto;  
 de donde tomaste el buelo  
 para el eterno reposo, &c.  
 Los muertos, mudos, y Esclavos  
 por tí son favorecidos,  
 y así mismo socorridos  
 quantos te invocan postrados;  
 y si falta agua del Cielo  
 por tí ay socorro copioso;  
 sea tu brazo poderoso  
 nuestro refugio, y consuelo.

Or. Ut digni efficiamur promissionibus Christi.

Or. Ora pro nobis Sancte Armenguale.

OREMUS.

Spiritus nobis, Domine, Charitatis infunde, quo B. Petrus Armengualus pro Pueris à Barbarorum tyrannide liberandis, gratum se tibi Sacrificium obtulit alligatus suspendio: Per Christum, &c.

Gozos al glorioso San Pedro Armengol martyr catalan, del Real, y Militar Orden de nuestra Señora de la Merced, redempcion de cautivos

[S.l.]: [s.n.], [entre 1750 i 1830]

Universitat de València. Biblioteca Històrica. BH Ms. 870(31)

Antic posseïdor: Convent dels Caputxins (València)

Exemplar mutilat i molt retallat pels marges. Falta el gravat del sant que ha sigut retallat pel seu perímetre.

Ejemplar mutilado y muy recortado por los márgenes. Falta el grabado del santo que ha sido recortado por su perímetro.



Thomas à Kempis, 1380-1471. *Opera Thomae à Campis, cognomento Malleoli, viri pientissimi et religiosissimi sub canone diui patris Augustini...*

Parisiis: apud Ioannem Roigny, 1549

Universitat de València. Biblioteca Històrica. BH R-1/19

Reparació de les tapes soltes mitjançant l'adhesió d'una peça de pergamí que oculta el llom i part de les tapes.

Reparación de las tapas sueltas mediante la adhesión de una pieza de pergamino que oculta el lomo y parte de las tapas.

**J**te de set de dembre tres a  
vuy de Gimer ha lo dia x.  
ores e la nit xiiij.

**J**te de vuy de Gimer tres a  
de febrez ha lo dia x. ores  
e la nit xiiij.

**J**te de vuy de febrez tres a  
dos de marc ha lo dia xi. ore  
e la nit xiiij.

**N**on donada Gaudia al senyor  
missant en pe ab carta de tu  
se vuy id junij ano dñi. m.  
cc. xxi. tercio

**J**te de nja ab alt' carta dat ha  
refina. viij. yds junij ano  
dñi. m. cc. xxi. tercio

**L**a procuracio den pont de  
ent joha q feu en rama dal  
riau nos fon en gadia e  
kosa p en francesch fiscal  
nos dat vuy de noembre an  
no ly septimo y

**Q**uant volras saber  
aquesta taula qnt  
leza bona sagnia e de pendre  
la porga per porgar lo cors  
pasa esment en aquesta  
taula fermamet en aqt  
signe es la luna e entre  
ab aquell signe p les ca  
les de aqsta taula anant  
en contra a vall e quant  
trobaras aqll signe pasa

esment en son endret e si diu  
bona fet sagnaz e si diu  
mala not sagnes axi matez  
sapies la qualitat del signe  
del mal la qual taula troba  
ras en l'altra plana segent



# VI

## RESTAURACIÓ I CONSERVACIÓ

[*Miscel·lània vària*]. [València?], [entre 1450 i 1500]  
Universitat de València. Biblioteca Històrica. BH Ms. 216, f. 57r

Reintegració de suport feta manualment amb empelts de paper japonès sense desmuntar el llibre.  
Reintegración de soporte realizada manualmente con injertos de papel japonés sin desmontar el libro.

*Cada volta que s'advertisquen defectes en els llibres, cal posar-hi remei amb prestesa: perquè res no creix amb major prestesa que un esquinçament o un trencament, que, si es descura en el seu moment, després serà mes car de reparar.*

\* \* \*

*Cada vez que se adviertan defectos en los libros, se ha de poner remedio con presteza: pues nada crece con mayor presteza que un rasgón o una rotura, que, si se descuida en su momento luego será más caro repararlo.*

**Richard de Bury.** *Philobiblon* (1344)

## R E S T A U R A C I Ó

La reparació dels llibres ha evolucionat amb el pas del temps fins a convertir-se en una disciplina amb estudis reglats que engloba tècniques artístiques i coneixements fisicoquímics i històrics, entre altres.

Actualment, la restauració tracta d'estabilitzar els danys químics que afecten els components del llibre i consolidar les parts afeblides que impedeixen que es manipulen, es gaudisquen i es consulten.

## R E S T A U R A C I Ó N

La reparación de los libros ha evolucionado con el paso del tiempo hasta convertirse en una disciplina con estudios reglados que engloba técnicas artísticas y conocimientos fisicoquímicos e históricos, entre otros.

Actualmente, la restauración trata de estabilizar los daños químicos que afectan a los componentes de libro y consolidar las partes debilitadas que impiden su manipulación, disfrute y consulta.

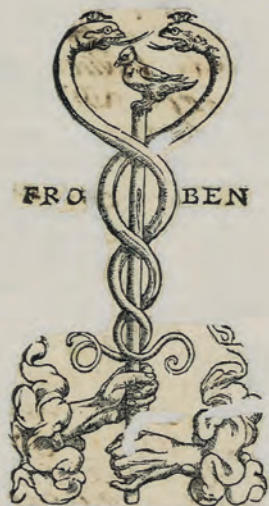
# NOTITIA VTRAQUE CVM ORIENTIS TVM OCCIDENTIS

VLTRA ARCADII HONORIIQVE CAESARVM TEMPORA,  
illustre uetustatis monumentum, imò thesaurus prorsum incomparabilis.

PRAEcedit autē D. Andreae Alciati libellus, De magistratib. ciuilibus: ac  
militaribus officijs, partim ex hac ipsa Notitia, partim aliunde desump.

CVI succedit descriptio urbis Romæ, quæ sub titulo Pub. Victoris circum  
fertur: & altera urbis Constantinopolitanæ incerto autore, nunquã antehac  
typis excusa, Imperialium uidelicet ac primariarũ sedium utriusq; Reipub.

SVB iungitur Notitijs uetustus liber DE REBUS BELLICIS ad Theo  
dosium Aug. & filios eius Arcadium atq; Honorium, ut uidetur, scri  
ptus, incerto autore. ITEM, ne quid de antiquo exemplari  
omitteretur, Disputatio Adriani Aug.  
& Epicteti philosophi.



BASILEAE, M D LII

Cum gratia & priuilegio Imp. Maiest. ad annos quinq;

ESTIA. PROVINCIARVM  
laris Palestina.



IMPERII ROMANI  
Sub dispositione clarissimi con-  
sularis PALESTINAE.

PROVINCIA Palaestina  
OFFICII suum habet ita.  
PRINCIPES a de eodem Officio, Corniculatum, Commentariensem, Ad-  
suetum, Numerarium, Ab actis, A libris, Exceptores, & ceteros Corta-  
sinos, quibus non licet ad aliam transire provinciam, sine annotatione Clemen-  
tis Principis. Ceteri omnes Consulares ad similitudinem consularis  
Palaestinae Officium habent.

*Notitia utraque cum Orientis tum Occidentis ultra Arcadij Honoriique Caesarum  
tempora...* / Praecedit autem D. Andreae Alciati libellus de magistratibus...  
Basileae: apud Hieronymum Frobenium, et Nicolaum Episcopium, 1552  
Universitat de València. Biblioteca Històrica. BH Z-13/88





Llibre amb un dibuix manuscrit de tinta ferrogàlica que ha afectat el gravat de la pàgina contigua.

El llibre s'ha sotmès a un procés de reintegració mecànica de paper feta en humit, amb polpa de cotó, lli i conífera.

Libro con un dibujo manuscrito de tinta ferrogàlica que ha afectado al grabado de la pàgina contigua.

El libro ha sido sometido a un proceso de reintegración mecánica de papel realizada en húmedo, con pulpa de algodón, lino y conífera.

ipis. In Regimine custodia et cura hinc ubi Petrus misa  
 rone dicit archiepiscopus Berrachon. Dicitur eadem misa  
 Episcopus ostendit ffancia darada donato portecel. O dicitur  
 Cartusien. Sngarig de Bardayno et Sngardus de qual  
 bis vngis iuris doctor. eo nunc ipse deputat ad iustici  
 gaudu et publicansu in Regim et tunc Rege Coron  
 arazoy subjectis Rege et dnm p iusticia honore debitu  
 lidas vras Egrege dme paprica clausus spof Sng  
 by. pby. misis pnter hodie dat pnter recepim pso  
 ne et bonoru vroz psecutione pauptr et inope hos  
 fessione quas et iusticias pnter et vos in successore die  
 Corone recomedacione et pcaton et advocaton  
 postulacione pnt cert effectualid contams. Quibz  
 Egrege dme respondem q de psecutione et pauptr  
 pntis et alijs aduistatibz vris copaciens vob plu  
 rum qdolem. De qbz necno de pcaton et adu  
 caton postulacione scibim gndalibz plamens. Ca  
 mus atn nra plameta de dms advocatis et pcat  
 ribz pluzo sint dies elapsi Revidendo pat dno Epo  
 Sogorlian. qm die pnter greu custodia pnter et  
 nra vob de eide credimz debite pnter. Que et  
 alios pcometes qmibz pnter litere dirigunt necno  
 subditos et vassallos vros quostuz ortam et depca  
 mur artete. Quar vob pnter et aduocat seu vob  
 de pcatonibz et aduocat pnter vobz no de  
 futam in hoc casu. Reperito tenore pnter et orca  
 to ad vberiore cautela. Gubimatoz et officiales  
 q ad quos pnter. Quar cu requisit fuerit  
 a pcatos et pcatos pnter ad pnter vob nra

[Diari del Compromís de Casp]  
 [Casp, Saragossa], [1412]  
 Universitat de València. Biblioteca Històrica. BH Ms. 40

Reintegració mecànica de paper feta en sec, amb fibres de lli, cànem i cotó mitjançant l'ús de taula de succió.

Reintegración mecánica de papel realizada en seco, con fibras de lino, cáñamo y algodón, mediante el uso de mesa de succión.

## C O N S E R V A C I Ó P R E V E N T I V A

La conservació preventiva comprèn les pautes bàsiques que cal tenir en compte per a custodiar i preservar el patrimoni documental i bibliogràfic.

El medi ambient en què es mantenen els llibres influeix en la conservació d'aquests. Els processos químics d'envelliment s'alenteixen o s'acceleren en funció de la temperatura, la humitat relativa, la il·luminació i la qualitat de l'aire. La mesura i el registrament d'aquests paràmetres permet conèixer les condicions en què es troben les col·leccions i establir millores, si cal.

Un control integral de plagues és necessari per a detectar i, si és el cas, valorar els mètodes d'erradicació més convenients. Per a tal fi és fonamental netejar periòdicament els depòsits i instal·lar i controlar les trapes amb les quals es descobreix la presència d'insectes i rosegadors.

Les biblioteques i els arxius han de triar adequadament el mobiliari i els contenidors de protecció per contribuir a millorar l'estabilitat i la permanència de les seues col·leccions.

Finalment, els sistemes de reproducció permeten preservar la informació i disminuir la manipulació dels documents. Els actuals projectes de digitalització, a partir d'imatges d'alta qualitat, aconseguixen acostar el patrimoni a tota la societat i així avançar en la difusió d'aquest sense posar-ne en perill la conservació.

## CONSERVACIÓN PREVENTIVA

La conservación preventiva comprende las pautas básicas que se deben considerar para la custodia y preservación del patrimonio documental y bibliográfico.

El medioambiente en el que se mantienen los libros influye en su conservación. Los procesos químicos de envejecimiento se ralentizan o aceleran en función de la temperatura, humedad relativa, iluminación y calidad del aire. La medición y registro de estos parámetros permite conocer las condiciones en las que se encuentran las colecciones y establecer mejoras en caso necesario.

Un control integral de plagas es necesario para detectar y, en su caso, valorar los métodos de erradicación más convenientes. Para ello, es fundamental la limpieza periódica de los depósitos y la instalación y monitorización de trampas con las que descubrir la presencia de insectos y roedores.

Las bibliotecas y archivos deben elegir adecuadamente el mobiliario y los contenedores de protección de libros y documentos para contribuir a mejorar la estabilidad y permanencia de sus colecciones.

Por último, los sistemas de reproducción permiten preservar la información y disminuir la manipulación de los documentos. Los actuales proyectos de digitalización, a partir de imágenes de alta calidad, consiguen acercar el patrimonio a toda la sociedad, avanzando en su difusión sin poner en peligro su conservación.



...duelent a cheuer tout quant quil en conuoient  
**L**e monde & son orgueil ont par leur sens pleffie  
 Par parim & par tout queurent tout esseffie  
 Et se amissent en ordre bien se sont abessie  
 Par ib, resont seigneur de ce quil ont lessie  
 La cause qui fist seignour Jacobins & cordelis Sur  
**L**a cause ce me semble pour quon ib seignourisse  
 Cest la grant science en quor ib se nourissent  
 En deffault de la quele autres clew se pourissent  
 Qui quant aux biens mondains contre eus son flourishent  
 Cde les benefices sont donnez p simonie p lignages freres & pueres



**D**u font pour les femmes li marz cest certain  
 Drost com gile est moze. Duellent auoir certain  
 Lors domoient a pames deus fueilles de plantain  
 Pour femme ne pour niece pour suer ne pour autain  
**A**mour donne enuers femme nest ame tante en gramme  
 Pour trop pou se deffiant. Pour trop pou se deffiance  
 Par se li home na femme diste seruant et fame  
 Amour ne durra pas loyal. Dne sepmaine  
**C**ombien que li home ait long temps femme tenue  
 Aussi rest com la mort li encler la veue  
 Comment quelle se soit bien ou mal manutenu  
 A puis lame cheueue ne sera secourue  
**Q**ui ce doit pou se doit en telz amours fier  
 Par ce semble de...

VNIVERSITAT  
 DE VALÈNCIA  
 Vicerektorat d'Investigació

bibliotequèsuv  
 HISTÒRICA

VNIVERSITAT  
 DE VALÈNCIA  
 CENTRE CULTURAL

...ne on se marast pour si cest oublier  
**Q**ui bien aime dne fou jamais oubliera  
 Qui bien aime...  
 Et qui bien fait pour lui pour lamie le fera  
 Ne faudra a man qui tel le trouuera  
**D**an il en est lui...  
 Combien que...  
 Sur un poe pour leur...  
 Et il y a cent liures quatre leur en ottoient  
**T**ant de surer diuerses leur mouffrent a voir dne